I.P.



DIE ERSTE UNABHÄNGIGE ZEITSCHRIFT FÜRS ÜBERETSCH UND UNTERLAND EISE IN DIE VERGANGENHEIT 10 JAHRE EPPANER BURGENRITT

Dominikus' Umweltromantik

FELSENKELLER NUMMER ZWEI

SV KALTERN FIAT IM A2-OLYMP

DAS HUSARENSTÜCK VON GÜNTHER HEIDEGGER



Neumarkt - Wohnen mit Zukunft! Einfamilienhaus bestehend aus 1. Stock: Vorraum, Küche, Wohnzimmer, drei Schlafzimmer, Bad, Balkon, Dachboden; Erdgeschoss: Keller, Laube, Heizraum, Lagerraum, Garage und Garten – Nähe Dorfzentrum!

Wohnträume werden wahr!



Auer: Dreizimmerwohnung mit Flur, Kochnische, Wohnzimmer, zwei Schlafzimmer, Bad, Balkon und Autoabstellplatz – Interessanter Preis!

Kurtatsch: Neue Zweizimmerwohnung mit Eingang, Küche-Wohnzimmer, Schlafzimmer, Bad, zwei Balkone, Keller und Autoabstellplatz - Pano-

Leifers: Vierzimmerwohnung auf 2 Stockwerke mit Küche-Wohnzimmer, Schlafzimmer, Bad, zwei Balkone; 2. Stock: Diele, zwei Schlafzimmer, Bad, zwei Balkone, Dachboden, Keller und Garage.

Salurn: Zweizimmerwohnung mit Vorraum, Küche-Wohnzimmer, Schlafzimmer, Bad und Keller – zentrale Wohnlage – Investitionsobjekt!

Tramin: Historisches Gebäude, neu saniert, mit Zwei-, Drei- und Vierzimmerwohnungen mit Garten, Keller und Autoabstellplatz in der Tiefgarage ruhige Wohnlage.

Lauben 7 39044 Neumarkt Tel.: 0471 81 29 29 Fax: 0471 82 08 66





www.w-f.it

Truden - Natur und Ruhe:

Bauernhaus bestehend aus Flur, Küche, Wohnzimmer, Bad, Keller, Hofraum, drei Schlafzimmer, Arbeitsraum, zwei Balkone sowie weitere Wohnung mit Flur, Küche, Stube, Schlafzimmer, Bad und Balkon; Dachboden, Stall und Scheune (ausbaubar – 3000 m³ Gesamtkubatur)!





Montan - Freiheit in den eigenen vier Wänden: Neuwertige Dreizimmerwohnung bestehend aus Flur, Küche-Wohnzimmer, zwei Schlafzimmer, Bad mit Fenster, Terrasse, Garten, Hofraum, Keller, Garage und zwei Autoabstellplätze!



Die Treue und die clevere Nutzung von Bankprodukten und -dienstleistungen wird wieder mit wertvollen Prämien belohnt.

Für alle Privatkunden, die Inhaber eines Konto Cristal L, XL oder XXL sind. Die Teilnahme ist kostenlos und automatisch.

Nähere Infos in Ihrer Geschäftsstelle und auf den Internetseiten www.sparkasse.it

Mit dabei





INHALTSVERZEICHNIS

AKTUELLES		
AKTOLLLIS	News der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland	4
	Gestern & Heute	
	Kurznachrichten aus Dörfern und Fraktionen	6
Blickpunkt		_
	Reise in die Vergangenheit	16
DIE LUPE	Handwerk in Südtirol	18
Meinungen. Menschen		
& Motive	Dominikus´ Unterweltromantik	20
	Wellie Wellung	
Wein & Geniessen	Tag des Eppaner Weines 2008	
Sport		
SPORT	SV Kaltern Fiat Eishockeymeister Serie A2	
SPEKTRUM WIRTSCHAFT		
	Alte Kulturpflanzen - neue Chance?	
Kulturfenster	40.25 %	_
Г	10. Maibaumaufstellen in Auer	
Forum	Clown Tino's Ecke	
	Terminkalender	
	Unser Gartentipp	
	Internet Tipps	39
	Kreuzworträtsel	4 0
Spezial	C II	4 4
	Spezial Bauen	ŧΙ

Impressum

Auflage: 13.500 Adressaten: Haushalte, Firmen, Gastronomiebetriebe, Praxen und Kanzleien der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland Herausgeber Ahead GmbH Galvanistraße 6c, I-39100 Bozen, u. Eigentümer: Tel. 0471 051 260, Fax 0471 051 261 E-Mail: info@dieweinstrasse.bz Verant. Direktor: Max Pattis Redaktionsmitglieder: Anita Reiterer (AR) Christian Bassani (CB), Evi Brigl (EB), Monika Dorigoni (MD), Thomas Fedrigotti (TF), Birgit Franzelin (BF). Gerda Furlan (GF). Angelika Maria Gschnell (AG), Matthias Hauser (MH), Sigrid Hechensteiner (SH), Tobias Kaufmann (TK), Astrid Kircher (AK), Erwin Klotz (EK),

> Sieglinde Mahlknecht (SM) Renate Mayr (RM) Michael Pernter (MP), Silvia Pedron (SP). Katrin Roner (KR), Martin Sanin (MS), Karin Simeoni (KS), Christian Steinhauser (CS), Dieter Steinhauser (DS), Karoline Terleth (KT), Marlies Zemmer (MZ)

Manfred Klotz (MK) Christian Mader (Tino)

Grafik und Lavout: Ahead GmbH

Coverfoto: Johannes Fein / TV Eppan

Werbeannahme: Ahead GmbH

Tel. 0471 051 260 Fax 0471 051 261

E-Mail:

werbung@dieweinstrasse.bz Preise und Auftragsformular finden Sie unter folgendem Internetlink als PDF-Datei: www.dieweinstrasse.bz

Druck: Fotolito Varesco, Auer

Eintragungsnr. Landesgericht Bozen 15/2003 vom 15.09.2003 Aboeinzahlungen: Bezirk: kostenlos (1 Euro); Inland: 15 Euro; Ausland: 50 Euro. In allen Sparkassen im Bezirk ohne Gebühr BBAN: A 06045 58370 000000000300

Im Sinne des Art. 1 des Gesetzes Nr. 903 vom 9.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitschrift veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger wie auch in den Formatanzeigen, sich ohne jeden Unterschied auf Personen sowohl männlichen als auch weiblichen Geschlechts beziehen. Die Redaktion behält sich das Recht vor, Anzeigen und Beiträge unter Umständen zu kürzen, abzuändern oder zurückzuweisen. Namentlich gezeichnete Beiträge unserer Mitarbeiter ge-ben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wider und sind von der Redaktion nicht in allen Einzelheiten des Inhalts und der Tendenz überprüfbar. Nachdruck sowie Vervielfältigung jeder Art ausschließlich mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion.

AUF EIN WORT...

Ganz ehrlich. Eigentlich ist das Ergebnis der Wahlen doch nicht überraschend, oder? Die gestrauchelte Mitte-Links Regierung von Romano Prodi hatte dem von Silvio Berlusconi angeführten Lager den Sieg praktisch auf dem Silbertablett serviert. Das Resultat der Wahlen hat aber auch Positives: die Minigruppierungen sind von der politischen Bildfläche verschwunden, was die politische Tragfähigkeit und Arbeit erleichtert. Das negative Resultat: es kam wieder ein Recycling-Politiker an die Macht, der noch dazu mehrfach wegen Bilanzfälschung, Bestechung und Steuerhinterziehung vor Gericht stand, der schlechte Witze reißt und das Amt des Premiers fast ausschließlich zur Selbstbedienung nutzte. Und das aufgrund einer bombastischen medialen Berieselung Wahlvolkes. Nicht aufgrund eines seriösen Programms; das hatte der "Liftboy" aus Arcore auch gar nicht nötig bei dem Willen nach Veränderung. Apropos Veränderung. Und

Südtirol? Die Presse titelte nach dem Verlust eines Sitzes in der Kammer für die SVP schon von Debakel. Das Ergebnis wird viel dramatischer dargestellt als es letztlich ist. Dramatischer dürften Folgen für die Ausrichtung der SVP-Politik in Hinblick auf die Landtagswahlen sein. Wenn aus der Brennerstraße verlautet, man müsse sich an den Inhalten des Denkzettels ausrichten, verheißt das nichts Gutes. Wenn es im neuen Programm um Abbau von Privilegien und Reduzierung von Gehältern der Politiker geht spricht sie dem Volk sicher aus der Seele. Den Rest der populistisch vereinfachten Parolen sollte man so nicht nachbeten. Sonst könnte der Denkzettel aus dem gemäßgten Parteiflügel kommen. Und der hat bislang immer noch die Mehr-

Viel Spaß beim Lesen, trotzdem...



NEWS der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland

Pflegesicherung im Bezirk Unterland

Am 7.November 2007 ist das neue Landesgesetz "Maßnahmen zur Sicherung der Pflege" in Kraft getreten. Aus diesem Grund sind ab Jänner 2008 die so genannten Einstufungsteams im Dienst. So auch im Bezirks Unterland – dies sind Frau Kerschbaumer Franziska (Sozialfachkraft) und Frau Ludwig Anna Elisabeth (Krankenpflegerin). Die Pflegeeinstufung wird im Rahmen eines persönlichen Besuches des Einstufungsteams durchgeführt.

Bei bereits bestehenden Leistungsempfängern (Begleitgeld und/oder Pflegegeld) nimmt das Team selbst Kontakt auf. Alle neuen Antragsteller können bis 30. Juni 2008 dies noch beim Gesundheitssprengel machen und ab 01. Juli 2008 können die Gesuche direkt beim Einstufungsteam gestellt werden. Weiters werden ab 01. Juli 2008 auch all jene Personen in

Altersheimen oder Strukturen, welche das Begleitgeld und/oder das Pflegegeld bereits erhalten, für ein Einstufungsgespräch kontaktiert

Die ersten Auszahlungen erfolgen ab Juli 2008 für die Hauspflege bzw. für die Betreuung in Einrichtungen für Menschen mit Behinderung direkt an die Pflege-



bedürftigen oder ihre Bevollmächtigten. Für jene Personen, welche in stationärer Pflege (Alters- und Pflegeheime) untergebracht sind, erfolgt die erste Auszahlung Anfang 2009.

Parteienverkehr des Einstufungsteams im Unterland (inzwischen im provisorischen Sitz im Sozialsprengel Unterland – F. Bonattiplatz 1 in Neumarkt) sind:

Dienstag 14:00 – 16:00 Uhr - Donnerstag 8:00 – 10:00 Uhr - Tel (04 71) 826 662 Für allgemeine Informationen steht ihnen das Pflegetelefon der Abteilung Sozialwesen zur Verfügung 848 800277 (Grüne Nummer)

Ralf-Rainer Odenwald stellt aus

Noch bis zum 26. April 2008 zeigt Ralf-Rainer Odenwald im Kunstforum Unterland in Neumarkt seinen Zyklus "Zweites Gesicht".

Der Künstler setzt in seinen Bildern auf die visuell begründete Annäherung zwischen Fotografie und Malerei, in seinen neuen Arbeiten verdecken malerische Strukturen große Teile der vermittels Fotografie eingebrachten Figuren und Objekte, Resultat ist die Findung einer neuen Balance zwischen verschiedenen Wirklichkeitsebenen

Auf natürliche Größenverhältnisse wird ebenso verzichtet, wie auf die Wiedergabe "natürlicher" Lokalfarbigkeit. Immer wieder wird durch das Verschleiern der Übergänge zwischen fotografischem Zitat und freier Malerei eine neue Form ge-

wonnen, etwas wird seiner ursprünglichen Identität beraubt, gänzlich fremde Inhalte drängen auf die Bildfläche und es kommt zur Geburt einer neuen Realität, der Welt des Ralf-Rainer Odenwald.

Der Künstler wurde 1950 in Pforzheim geboren, nach einer Goldschmiedelehre und dem Besuch der Fachhochschule für Gestaltung studiert er von 1970 – 1976 in Hamburg an der Hochschule für Bildende Künste bei Hans Thiemann, Gotthard Graubner und Joseph Beuys.

Seine Arbeiten befinden sich in zahlreichen öffentlichen und privaten Sammlungen im In- und Ausland.

Öffnungszeiten der Ausstellung: von Dienstag bis Samstag von 10.00 - 12.00 Uhr und von 16.30 - 18.30 Uhr. Weitere Infos: www.bzgcc.bz.it

Verbraucherschutz im Unterland

Die Verbraucherzentrale Südtirol steht ihnen ab sofort jeden Donnerstag, von 15.00 bis 17.00 Uhr im KVW-Sitz in Neumarkt (Rathausring 3/1 - 2. Stock) zur Verfügung (Tel. 0471-823025).

Während der Öffnungszeiten bieten sie ger-

- Erstinformationen und -beratung;
- Hilfestellung bei Reklamationen und anderen Verbraucherproblemen wie Verbraucherverträgen, Gewährleistung, Produkthaftung usw.);
- Tipps zum Umgang mit den verschiedenen Anbietern und deren Marketingmethode;
- · Aktuelle Verbraucherinformationen;
- Musterbriefe und Vordrucke für Beschwerdebriefe.

Die Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland sucht

- Sozialbetreuer/innen
- Alten- und Familienhelfer/innen
- Behindertenbetreuer/innen (auch ohne Spezialisierung)
 - Pflegehelfer/innen

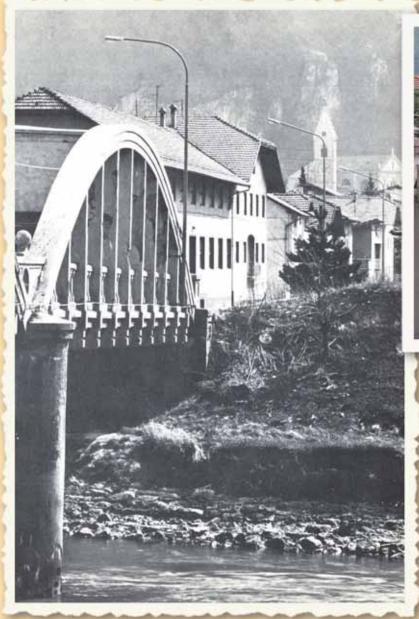
für das Einzugsgebiet Leifers, Überetsch und Unterland. Ausserdem wird mitgeteilt, dass ein Auswahlverfahren für die Ernennung eines/r Wohnbereichskoordinators/in im Pflegeheim Leifers derzeit ausgeschrieben ist.

Die entsprechenden Gesuche können im Personalamt der Bezirksgemeinschaft, Lauben 26, Neumarkt unter Tel. (0471) 82 64 17 oder info@bzgue.org abgefordert und eingereicht werden.

Sprechstunde der Volksanwaltschaft

am Sitz der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland in Neumarkt, Laubengasse 26 (1. Stock) am Montag, den 26.05.2008 von 09.30 Uhr bis 11.30 Uhr (Information und Vormerkung: Tel. 0471-301155)

Gestern & Heute





Salurn

Die alte Aufnahme zeigt die Salurner Etschbrücke, kurz bevor sie im Jahr 1981, nach der letzten Überschwemmung, aufgrund der Dammerhöhung abgerissen wurde. Die alte Brücke stammte aus dem Jahr 1912 und ähnelte jener, die heute noch im benachbarten San Michele über die Etsch führt. Im kommenden Jahr wird die unansehnliche Brücke aus den Achtziger Jahren (neues Bild) einem modernen, pfeilerlosen Neubau weichen, der sowohl die Etsch als auch die Autobahn überspannen soll.



Buchhaltung & Bilanzanalyse

- Laufende Verbuchung sämtlicher Belege (Eingangs- und Ausgangsrechnungen).
- Monatliche Auswertungen (Konten, Saldenlisten, Journal).
- Erfolgs- und Finanzplanung

 Kontinuierliche Analyse der betrieblichen Kostenstruktur. Überwachung der Liquidität und Rentabilität Ihres Unternehmens.

Professionell - Schnell - Gut LVH-Bezirksbüro Neumarkt Tel. 0471 812 521 www.lvh.it ⋅ info@lvh.it



EPPAN sigrid@dieweinstrasse.bz

Badminton Überetsch im Höhenflug

Der 40-jährige Tscheche Tomasz Mendrek ist der neue Trainer der Eppaner und Kalterer Badminton-Kinder und -Jugendlichen. In seiner und Ira Tomio (Kaltern). Geleitet wurde das Camp von italienischen Nationaltrainer Fabio Morino und dem dänischen Profi Kenneth Larsen.



Die Überetscher Badmintonjugend mit den Vertretern der Raiffeisenkasse Überetsch und dem neuen Trainer Tomasz Mendrek

aktiven Zeit war er bis zur Nummer 36 der Badminton-Weltrangliste vorgerückt. 1992 war Mendrek sogar bei den Olympischen Spielen in Barcelona mit dabei. Möglich gemacht hat die Verpflichtung des neuen Trainers ein übergemeindlicherSponsorvertrag zwischen der Raiffeisenkasse Überetsch und den beiden Sportvereinspräsidenten Gerhard Spitaler (KSV Badminton) und Heinz Sachsalber (ASC Berg Badminton). Über die Osterfeiertage hat die italienische Nationalmannschaft in Eppan trainiert.

Mit dabei von den Südtiroler Spielern sind Klaus Raffeiner, Patrick Mattei (beide Meran), Manuel Battista (Mals) sowie Anna von Hepperger (Bozen)



Theresia Hofer Wwe. Lanthaler feierte 100. Geburtstag.

"Man kann 100 werden, ohne dass man es spürt. Es geht so schnell," meinte Frau Theresia Hofer Wwe. Lanthaler am vergangenen 2. April, ihrem 100. Geburtstag. 1931 kam sie der Liebe wegen nach Eppan und heiratete ihren Mann Johann. Gemeinsam mit ihren acht Kindern verlebten sie 58 glückliche Ehejahre.

Bürgermeister Dr. Franz Lintner, Vize-Bürgermeister Rudolf Gutgsell und Ortsvorsteherin Erika Rifesser Dellagiacoma besuchten Frau Lanthaler zu dieser besonderen Feier und wünschten ihr weiterhin gute Gesundheit, viel Lebensfreude und Glück.

Arbeitskreis "Eppaner Jugend"

Gewalt ist unter Jugendlichen weder ein neues noch ein akutes Problem. Dennoch hat die Diskussion in der Öffentlichkeit über dieses Phänomen deutlich an Schärfe zugenommen. Der Arbeitskreis "Eppaner Jugend" hat das Thema "Gewalt unter Kindern und Jugendlichen" aufgegriffen und in den letzten Wochen verschiedene Angebote von Erziehungshilfen für Eltern bis hin zu Workshops für Jugendliche, einen Vortrag und eine Weiterbildung für Jugendführer organisiert. Als Referenten waren die Mitarbeiter des "Forum Prävention" miteinbezogen worden. Weitere Informationen zu dieser Initiative erhalten sie in den beiden Jugendtreffs SUB bei Herrn Walter Emanuelli. im JUMP bei Herrn Andrea Scartezzini oder im Sozialsprengel Überetsch bei

Herrn Christian Anegg – Tel 0471 671626.

Ehrenring an Heinrich Dissertori verliehen

Heindl Dissertori ist nicht einer, der sein Leben und seine Leistungen an die große Glocke hängt; vielmehr ist er immer da, wenn er gebraucht wird und hält sich dann, nach getaner Arbeit, bescheiden im Hintergrund. Im April hat ihm Bürgermeister Dr. Franz Lintner den Ehrenring der Ge-



Ehefrau Rosa steckt Heindl Dissertori den Ehrenring an

meinde Eppan verliehen.

Heinrich Dissertori ist 1957, mit 16 Jahren, der Freiwilligen Feuerwehr von St. Pauls beigetreten und hat ihr 25 Jahre als Kommandant vorgestanden. Seit 1969 war Heindl freiwilliger Helfer beim Weißen Kreuz in Bozen und hat vor 20 Jahren gemeinsam mit einigen beherzten Mitbürgern die Sektion Überetsch des Weißen Kreuzes ins Leben.

Heinrich Dissertori war 1986 Initiator und Mitbegründer des einzigartigen Dorffestes von St. Pauls. Seit 2000 ist er Obmann der Trinkwassergenossenschaft St. Pauls und war von 1990 bis 1995 Mitglied des Eppaner Gemeinderats. Neben zahlreichen Auszeichnungen erhielt Heindl im vergangenen Jahr die goldene Verdienstmedaille des Landes Tirol.



Die Jubilarin mit ihrer Tochter Floriana und ihrem Sohn Sepp mit den Gratulanten Ortsvorsteherin Erika Riffeser Dellagiacoma, Vize-Bürgermeister Rudolf Gutgsell und Bürgermeister Dr. Franz Lintner.

sieglinde@dieweinstrasse.bz

KALTERN

In Zukunft auf "Genussurlaub setzen"

Verstärkt auf Genussurlaub setzen möchte in Zukunft der Tourismusverein Kaltern. Dies verdeutlichte Obmann Sighard Rainer auf der jüngsten Vollversammlung des Vereins. Das soll mit einem abwechslungsreichen Wochenprogramm und verschiedenen Highlights wie den Kalterer Seespielen, dem "Südtiroler Genusstheater" mit Starkoch Roland Trettl vom Ikarus-Restaurant im Salzburger Hangar 7, aber auch einem verstärktem Angebot an Wander-, Berg- und

derweg zu ermöglichen. Um den Radtransport zu erleichtern, werden größere Waggons eingesetzt werden.

Kalterersee- Weine im Mittelpunkt

Über 100 Interessierte nutzten kürzlich das Angebot der Initiative wein.kaltern, um Vernatsch-Weine zu verkosten und zu vergleichen. Von den 18 Partnerbetrieben waren 16 mit ihren Vernatsch-Weinen in den Räumlichkeiten des Weinhauses Punkt am Markt-



87.000 Gäste verbrachten im vergangenen Jahr ihren Urlaub im Weindorf Kaltern.

Foto: SM

Mountainbike-Führungen erzielt werden. Neu auch das Erscheinungsbild visuelle des Tourismusvereins. Das Kaltern-Logo, Homepage und der Ortsprospekt wurden überarbeitet. Der neue "Kaltern-Reiseführer" soll den Gästen in übersichtlicher Art alle wichtigen Informationen über Kaltern vermittlen. Landesrat Thomas Widmann wartete auch mit Neuigkeiten bezüglich der Mendelbahn auf: Etwa 900 Meter oberhalb der Talstation wird es künftig eine Haltestelle geben, um eine Anbindung an den Wan-

platz präsent. Ziel der Veranstaltung, die heuer erstmals in dieser Form abgehalten wurde, war es den Kalterersee Wein in den Mittelpunkt zu stellen. Mit 350 Hektar bestimmt er immer noch den Hauptanteil der 750 Hektar umfassenden Anbaufläche in Kaltern. Neben den Vertretern der Partnerbetriebe, Kellereiobmänner und Kellermeister konnte der Obmann von wein.kaltern Sighard Rainer auch die Weinfachmänner Othmar Kiem und Paolo Tezzele begrüßen.

50 Jahre Jungschar Kaltern

Das Jahr 1958 war für Kaltern von großer Bedeutung. Gleich mehrere Vereine wurden gegründet bzw. wieder gegründet. So auch Kalterns Jungschar. Auf Initiative des damaligen Dekans Anton Mittelberger sowie einiger

Kaltern ihr 50-jähriges Bestehen. Während am Samstag Abend eine interne Geburtstagsfeier mit den ehemaligen sowie aktiven ehrenamtlich Tätigen stattfindet, sind am Sonntag alle Kinder zur gemeinsame Hl. Messe und dem



Jungschar Kaltern

rühriger Mädchen wurden die ersten Jungscharstunden ins Leben gerufen. In den anfangs ausschließlich für Mädchen gedachten Gruppen wurde gestrickt, gebastelt und gesungen. Später wurden die Gruppen auch für Jungs geöffnet und das Angebot an Aktivitäten erfuhr ständige Erweiterung. "Heute muss man schon viel bieten, dass die Kinder überhaupt kommen", meint die ehemalige Jungscharleiterin und für die Jungendvereine Kalterns zuständige Kathrin Florian, denn landauf, landab ist die Zahl der Jungscharkinder im Sinken begriffen. "Es herrscht rundherum viel Angebot. Doch die Kinder, die zu uns kommen, kommen gerne, weil sie hier ohne Zwang und Druck einfach sie selber sein können", weiß Kathrin Florian.

Am Samstag, 17. und Sonntag 18. Mai begeht die Jungschar anschließenden Kinderfest auf dem Marktplatz eingeladen. Den Abschluss bildet das große Luftballonsteigen um 17.00 Uhr.



RAMIN sieglinde@dieweinstrasse.bz

Minigolfanlage wird renoviert

Tramins Minigolfanlage an der Weinstraße wird völlig renoviert. Die rund 35-jährige Anlage ist eine der ältesten Südtirols und wird aufgrund ihres schlechten Zustandes einer totalen Neugestaltung unterzogen. Die Bahnen werden durch neue ersetzt, ein größerer Kiosk sowie öffent-



In wenigen Wochen wird die Minigolfanlage völlig neu gestaltet wiedereröffnet werden. Foto: SM

liche Toiletten werden auf der Südseite des Areals errichtet. Diese sind künftig auch vom angrenzenden Kinderspielplatz bzw. des Naherholungsparkes aus zugänglich. Im Kiosk-Bereich wird es auch Sitzgelegenheiten geben und Pächter Georg Bologna serviert kleine Imbisse, Eis und Getränke. Rund 100.000 Euro investiert die Gemeinde Tramin in die Anlage. "Wir erwarten uns in Zukunft einen neuen Aufschwung und verstärkten Besuch sowohl des Minigolfplatzes als auch der Naherholungszone", sagte Bürgermeister Werner Disser-

Neuer Diercke Weltatlas vorgestellt

In der Fortbildungsakademie Schloss Rechtenthal wurde am 10. April die Neubearbeitung des Diercke Weltatlates 2008 vorgestellt. Gekommen waren vor allem Geographielehrer, um an der "Diercke-Werkstatt" Teil zu nehmen. Zum 125. Geburtstag des Diercke wurde nämlich eine neue kartographische Bestandsaufnahme des Zustandes unseres Pla-



Interessierte beim Durchblättern des neuen Diercke-Atlates im Schloss Rechtenthal Foto: SM

nete Erde getätigt. Über drei Jahre haben Diercke-Kartographen intensiv an der Jubiläumsausgabe gearbeitet und dafür ca. 40 Prozent der über 450 Karten neu entwickelt. Rund 200 Experten recherchierten weltweit und stellten ihr Material zur Verfügung. Das Ergebnis: Hochaktuelle Karten. Eine große Neuheit: Erstmals liegen alle Karten auch digital vor. Doch nicht nur das. Wie die Erde ihre Hüllen fallen lässt, können Geographie-Fans jetzt auch im Internet verfolgen. Wer sich registriert, erhält Einlass in die digitale Kartenwelt.

Konzert zum Muttertag

Am Samstag. 3. Mai mit Beginn um 20.00 Uhr lädt der Traminer Männergesangsverein zum traditionellen Muttertagskonzert ins Bürgerhaus ein. (SM)

MARGREID

Sommerbetreuung

Nun ist es bald wieder soweit und die "Sommeraktionswochen" für Grundschüler und das Angebot für Mittelschüler "Sommer kreativ und sinnvoll" beginnen. Der Jugenddienst Unterland und die Gemeinde



Abenteuerliche Feriengestaltung bietet die Gemeinde Margreid

Margreid werden diese auch im heurigen Sommer sowohl in Margreid als auch auf dem Fennberg anbieten. Die Sommeraktionswochen laufen vom 30.Juni 2008 bis 8. August 2008, von Montag bis Freitag, von 8.00 bis 17.00 Uhr. Für alle Kinder, die etwas früher kommen möchten, ist bereits ab 7.45 Uhr jemand vor Ort.

Das Mittelschulprogramm "Sommer kreativ und sinnvoll" ist sehr vielseitig gestaltet und bietet den Jugendlichen 4 Wochen lang Spaß und Abwechslung mit Gleichaltrigen. Es besteht auch die Möglichkeit für einige Stunden Betriebe zu besuchen und ein wenig in die Arbeitswelt hineinzuschnuppern. Auch Ausflüge stehen auf dem Programm.

Die Drei- bis Sechsjährigen dürfen auch im heurigen Sommer den Sommerkindergarten in Kurtinig besuchen.

Fahnen auf Halbmast

Der 31. März 2008 war international zum Tag der Solida-

rität mit dem tibetischen Volk ausgerufen worden. Dieser Solidaritätsaktion hat sich auch die Bevölkerung der Gemeinde Margreid angeschlossen. Die Gemeinde Margreid bedauert und verurteilt ausdrücklich jede kulturelle und religiöse Unterdrückung des tibetischen Volkscharakters. Wenn der allseits hoch geschätzte Dalai Lama von einem kulturellen Genozid spricht und weltweit um Solidarität bittet, muss die freie Staatengemeinschaft, jeweils im Rahmen ihrer Möglichkeiten darauf reagieren. Als symbolisches Zeichen für die Verbundenheit mit der Bevölkerung Tibets, wurde das Margreider Rathaus am 31.03.2008 auf Halbmast beflaggt.

Dazu Bürgermeisterin Degasperi: "Gerade wir Südtiroler müssen als Minderheit auf solche Ereignisse reagieren, denn auch unser Land hätte ohne die Solidarität der Vereinten Nationen niemals die heutige Autonomie erhalten." Theresia Degasperi Gozzi ruft ausserdem dazu auf, vorebereitete Protestkarten an die Chinesische Botschaft in Wien oder in Rom zu verschicken. Diese sind im Rathaus von Margreid erhältlich.

manfred@dieweinstrasse.bz

Der nächste Sommer kommt bestimmt:

Die Gemeinde Margreid organisiert auch heuer die "Sommerfrische" für unsere Senioren auf dem Fennberg. In der letzten Juli-Woche werden unsere Mitbürger wieder eine Woche lang gemeinsam im "Widum" miteinander verbringen. Gemeinsame Spaziergänge, a "Ratscherle" und gutes Essen wird unseren Senioren sicher gut bekommen. Anmeldungen in der Gemeinde.

(MK)

KURTATSCH renate@dieweinstrasse.bz

Pflegegesetz: Sozialressort informiert

Die Pflege eines Angehörigen stellt die Familien vor ernste Herausforderungen. Hohe Lebenserwartung und als Folge davon verstärktes Auftreten von chronischen Leiden bewirken, dass es immer mehr Pflegebedürftige gibt. Vor kurzem fand im Kulturhaus in Kurtasch ein Informationsabend zum Thema Pflegesicherung statt, der von den KVW Ortsstellen Kurtatsch, Kurtinig, Margreid, Penon, Graun und Fennberg organisiert wurde. Es referierten Karl Tragust, Direktor der Abteilung Sozialwesen, und Martin Matscher, persönlicher Referent von Landesrat Richard Theiner. Der Bürgermeister und Bezirkspräsident Oswald Schiefer begrüßte alle Anwesenden. Das Landesgesetz zur Pflegesicherung ist seit November 2007 in Kraft. Es sieht besondere Pflege- und Betreuungsleistungen für ein Leben in Würde von pflegebedürftigen Menschen in Südtirol vor. "Ziel ist die



Die Referenten: Martin Matscher und Karl Tragust

Förderung der größtmöglichen Eigenständigkeit des pflegebedürftigen Menschen im täglichen Leben", so Tragust. Das Gesetz werde nun Zug um Zug umgesetzt. Die Bevölkerung wird durch eine Reihe von Veranstaltungen in den verschiedenen Südtiroler Bezirken über den aktuellen Stand der Dinge informiert. Parallel dazu läuft die Einstufung der Pflegebedürftigkeit durch eigene Einstufungsteams auf Hochtouren. Je nach Pflegeaufwand wird das monatliche Pflegegeld ab Mitte des Jahres in vier unterschiedlich hohen Stufen ausbezahlt. Weitere Informationen können beim Pflegetelefon unter der Nummer 848 800 277 eingeholt werden. Man zahlt dafür nur eine Gebühreneinheit.

KURTINIG renate@dieweinstrasse.bz

Spannende Weinreise durch Südtirol

Auf eine Weinreise durch Südtirol begaben sich kürzlich zwanzig Weinliebhaber, bei einem Vortrag, der von der Gemeindebibliothek im Kellergeschoss des Hotels "Teutschhaus" organisiert wurde. Der Önologe Lukas Rainer aus Kaltern weihte die Zuhörerinnen und Zuhörer bei der Verkostung von drei Weiß- und drei Rotweinen in die Welt des Südtiroler Weines

ein. Dabei spannte er den Bogen von der Geschichte des Weinbaus, über das Terroir, den Anbaumethoden bis hin zu keltertechnischen Details und zu wichtigen Aspekten der Weinsensorik. Auch wurden Vergleiche zu bekannten Anbaugebieten, beispielsweise in Spanien und Kalifornien, hergestellt und aktuelle Trends in der Weinvermarktung aufgezeigt. Während des Vortrages

konnten die Teilnehmer die für Südtirol typischen Weine Weißburgunder, Sauvignon, Gewürztraminer, Vernatsch, Blauburgunder und Lagrein genauer unter die Lupe nehmen. Dabei entstand eine rege Diskussion. Abschließend bedankte sich die Bibliotheksleiterin Bernadette Morandell bei Lukas Rainer für den fachlich fundierten und mitreißenden

Vortrag.

Frühjahrskonzert der Musikkapelle

Ein abwechslungsreiches Repertoire bot die Musikkapelle kürzlich den vielen Besuchern bei ihrem Frühjahrskonzert in Kurtinig unter der Leitung von Kapellmeister Andreas Anegg. Eröffnet wurde Abend mit dem "Marsch aus der Zeit Friedrich des Großen" und von "Rhapsodia Slavia". Es folgten "Adebars Reise" und der Konzertmarsch "Textilaku". In der Pause wurden die beiden Musikanten Rudi Frisiero und Stefan Giacomozzi für ihre 25jährige Mitgliedschaft geehrt. Dann ging es musikalisch mit den Stücken "La Storia" und "The new Village" weiter. Der Solist Manuel Taddei glänzte bei "Introduction and ModernBeat". Mit "Prager Gassen" und dem portugiesischen Marsch "O Vitinho" wurde das Konzert abgeschlossen. Durch den Abend führte Irmgard Teutsch.



Hielt einen mitreißenden Vortrag: Önologe Lukas Rainer



AUER tobias@dieweinstrasse.bz

Baubeginn am Eisplatz Auer

Nachdem Anfang März die Eismaschinen abgeschaltet und die Tätigkeit mit dem mittlerweile traditionellen Lackelefest abgeschlossen wurde, konnte nun mit den Arbeiten für den Umbau der Umkleidekabinen und den Räumlichkeiten für den Skiclub begonnen werden. Bis Ende August sollten die Arbeiten abgeschlossen sein



Auch der seit langem nicht mehr benutzte 100 mt. Schiesstand muss weichen.

Foto: TK

und den Vereinen endlich angemessene Heimstätten zur Verfügung stehen.

Grand Prix der Volksmusik

Am 23. Mai findet in Algund wieder die Südtirol Ausscheidung des Grand Prix der Volksmusik statt. Dabei werden jene vier Interpreten ermittelt die beim großen Finale am 30. August in Zürich dabei sein dürfen. Ihr Glück auch heuer wieder versuchen wird Marion Pernter aus Auer die zusammen mit der Gruppe "die Grödner" den Einzug zur Vorentscheidung geschafft hat. Das Lied mit dem sie eines der vier Tickets ergattern will heißt "die Königin der Berge" und um in Zürich dabei zu sein braucht Marion die größtmögliche Unterstützung. Deshalb gilt es am Freitag, 23. Mai die Liveübertragung auf dem Sender Bozen zu verfolgen und im Anschluss für Marion abzustimmen.



von Auer nach Zürich? Marion Pernter beim GP der Volksmusik

MONTAN

1. Pferdesegnung in Pinzon

Auf den Pinzoner Egger findet am Sonntag, den 27. April, die erste Pferde- und Reitersegnung statt. Pferdefreunde, Reiter und Interessierte treffen sich bereits am Vorabend – also am Samstag, den 26. April, ab 20.30 Uhr. Dort wird bei Lagerfeuer-Atmosphäre eine Multivisionsshow geboten. Für die richtige musikalische Umrahmung der Lagerfeuerfete sorgt DJ Anton. Am Sonntag gegen 11.30 Uhr segnet Hochwürden Hein-

rich Meraner dann die Pferde und die Reiter. Für Speis und Trank wird natürlich gesorgt sein. "Im Jänner findet meist eine Reitersegnung in Graun statt und im Juni eine in Altrei", erzählt Sigrid Terleth. "Peter Amort und mir kam die Idee heuer eine Pferdesegnung zu organisieren, die etwas zentraler stattfindet. Und die Pinzoner Egger sind ein idealer Ort dafür. Wir Montaner Pferdefreunde hoffen auf viele Gäste, das wird sicher ein tolles Erlebnis."



Nach drei Niederlagen in Folge und sehr schlechten spielerischen Leistungen der Fußballmannschaft hat sich der ASV Montan von Trainer Giorgio Giacomi getrennt. Bis zum Saisonende wird Giacomi vom bisherigen Co-Trainer Remo Cia ersetzt, ihm zur Seite steht Max Pernter. Markus Pernter, Präsident des ASV, meint dazu: "Wir waren gezwungen uns von Trainer

Giacomi zu trennen, da die Leistungen der Mannschaft im Allgemeinen ungenügend waren. Mit so einem Kader muss mehr erreicht werden als bis heute der Fall war. Hoffen wir, dass die Mannschaft jetzt zusammen mit Trainer Cia auf die Siegesstrasse zurückfindet. Wir bedanken uns bei Trainer Giacomi für die geleistete Arbeit und wünschen uns allen viel Erfolg für die Zukunft."

karoline@dieweinstrasse.bz



Pferdefreunde und Reiter treffen sich am 26. und 27. April auf den Pinzoner Egger.



NEUMARKT manfred@dieweinstrasse.bz

noch nicht fest.

Raiffeisen-Südtirol-Cup

Am 20. April fiel in Neumarkt der Startschuss zur Raiffeisen-MTB-Südtirol-Cup 2008. Acht Termine stehen heuer bei dieser beliebten Rennserie auf dem Programm: Nach dem Saisonauftakt in Neumarkt, finden die weiteren Rennen in Naturns, St. Lorenzen, Bruneck, Brixen, Schlanders und Gais statt, während das Finale, wie im Vorjahr, am 9. September in Gsies ausgetragen wird.

Veranstaltet werden insgesamt sechs Cross-Country und zwei Aufstiegsrennen.

Gefahren wurde um die "10. Elsler-Trophy" - Memorial Gino Gottardi. Um 10.00 Uhr legten die Elite- und U-23-Klasse der Männer sowie die Masterkategorien vor, ab 12.00 Uhr folgten die Frauen- und Jugendkategorien. Bei Redaktionsschluss standen die Sieger der jeweiligen Kategorien

Raiffeisen-MTB-Südtirol-Cup 01.06.2008 Naturns (Up-Hill-Regionalmeisterschaft) 29.06.2008 St.Lorenzen (Cross-Country) 26.07.2008 Bruneck (Up-Hill-Landesmeisterschaft) 27.07.2008 Brixen (Cross-Country) 01.08.2008 Schlanders (Cross-Country) 17.08.2008 Bruneck (Cross-Country) 07.09.2008 Gsies Finale (Cross-Country)

Die weiteren Termine des



Von Neumarkt aus erobern die Mountainbiker Südtiroler

Foto: A. Tabarelli

Ansuchen zur Ansiedlung im Geförderten Wohnbau in Laag

Noch bis einschließlich 30. April 2008 nimmt das Bauamt der Gemeinde die Gesuche zur Eintragung in die Rangliste für die Zuweisung von gefördertem Baugrund in der Erweiterungszone "Schotter"

-Baulos "G1" entgegen. Das entsprechende Formular kann von der Internetseite der Gemeinde www. gemeinde.neumarkt.bz.it heruntergeladen werden.

15 Stellen bei Einnahmen-Agentur ausgeschrieben

Das Arbeitsvermittlungszentrum von Neumarkt gibt bekannt, dass die staatliche Agentur für Einnahmen für ihre Ämter in Südtirol Mitarbeiter sucht. Ausgeschrieben sind 15 Stellen für höhere Beamte, die Kandidaten mit einem Doktorat in Rechts- oder Politikwissenschaft oder einem anderen juristisch-wirtschaftlichen Doktorat und dem Zweisprachigkeitsnachweis A vorbehalten sind.

Die Vordrucke für die Bewerbung sind unter anderem im Arbeitsvermittlungszentrum erhältlich. Eingereicht werden müssen die Unterlagen bis spätestens 14. Mai bei der Landesdirektion der Agentur.

(MK)

SALURN

Kaiser-Jubiläumsbäume

Rund 70 Bäume – vor allem Nussbäume, Linden und Fichten - wurden im Jahr 1908 auf dem heutigen Salurner Gemeindegebiet zu Ehren des 60jährigen Regierungsjubiläums von Kaiser Franz Joseph gepflanzt. Während anderorts in Tirol vor allem die Gemeindevorstehungen Kaiserbäume pflanzten, bezeugten an der Sprachgrenze auch viele Hofsbesitzer durch solche Neupflanzungen ihre Kaisertreue. So setzte Karl Noldin, der Vater des Faschismusopfers Josef Noldin, auf seinem Oberkerschbaumerhof bei Buchholz einen Kirschenbaum. öffentlichen Plätzen wurden die Bäume meist im Rahmen eines patriotischen Festaktes gepflanzt, unter dem Motto "Gott erhalte unsern Kaiser.

unser Land".

Wie auch die Monarchie, fielen die meisten dieser Bäume jedoch bald den Zeitläufen

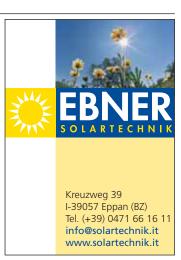


Ein hundertjähriger Nussbaum beim Obernothdurfterhof (Salamonhof) in Buchholz, wie er auch 1908 gesetzt worden ist Foto: KS

zum Opfer. Diese Gefahr damals schon vorausahnend, hatte der Forstverein in einer Festschrift alle Pflanzstandorte minutiös aufgelistet, so dass sie für uns heute noch nachverfolgbar sind.

Durch das hundertjährige Jubiläum der Kaiserbaumpflanzungen sieht sich die Salurner Gemeindeverwaltung in ihrer Absicht bekräftigt, die kürzlich begonnene Begrünungsaktion des Dorfkerns zu verstärken. Auf dem Rathausplatz wurden eine Nordmanntanne und zwei Eichen gepflanzt. Bald sollen auch der Andreas-Platz und der Brunnenplatz in der Trientstraße neu gestaltet werden. "Für den Spätsommer planen wir gemeinsam mit der Fachschule für Gartenbau Laimburg ein Gesamtkonzept zur Begrünung des Dorfgebietes", sagt Bürgermeister-Stellvertreter Walter Pardatscher, der es sich zum Ziel gesetzt hat, den Pflanzstandorten der Kaiserbäume nachzugehen. (KS)

karin@dieweinstrasse.bz



ALDEIN, ALTREI UND TRUDEN

Seniorennachmittag

Bereits seit 18 Jahren besteht der Seniorenklub in Aldein, der von 9 Personen betreut wird und zahlreiche Veranstaltungen für die Senioren organisiert.

So wurde auch am 3. April für die Senioren eine Fahrt ins Eggental zur Besichtigung des neu renovierten Heiligen Grabes organisiert. Die Restaurierung des Hl. Grabes die erst seit kurzem abgeschlossen ist hat zum Ziel dieses wieder für die Öffentlichkeit zugäng-



lich zu machen. Insgesamt 60 Personen haben sich zu dieser Seniorennachmittagsfahrt gemeldet. In Eggen besichtigten sie mit Hochw. Wendelin Pohl die Kirche und das neu gestaltete Hl. Grab dessen Geschichte und Bedeutung er erläuterte. Nach kurzer Andacht in der Kirche machten sich die Senioren wieder gemeinsam auf die Rückfahrt, und kehrten beim Gasthof Kreuz ein wo sie Kaffee und Kuchen genossen und sich prächtig unterhielten.

Körbeflechten wie in alten Zeiten

Am letzten Märzwochenende hatte die Öffentliche Bibliothek Altrei einen zweitägigen Weidenflechtkurs organisiert. Vierzehn AltreierInnen und ein Gast aus Belgien haben da-



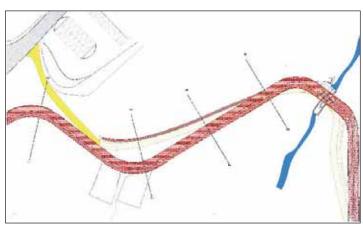
ran teilgenommen. Nach einer kurzen Einleitung über das Vorkommen, Schneiden, Aufbewahren und Vorbereiten der Weiden führte die Kursleiterin Annette Gottmann, Fachlehrerin an der Winterschule Ulten, am ersten Tag das Flechten von Rankhilfen, "Keschtnriggln" und Dekorationsformen vor. Mit ihrer Hilfe fertigten dann die Teilnehmer selbst verschiedene Weidengeflechte an. Am zweiten Tag wurden kleinere Körbe und "Tschain" geflochten. Bei der Vorführung der Fachfrau Annette sah

das Flechten ganz leicht aus. Als die Lehrlinge dann selbst Hand anlegten, mussten sie feststellen, dass es gar nicht so einfach war, einen halbwegs gleichmäßigen Korb zu flechten. Allein für das Fertigen des Grundgerüsts brauchten die Anfänger mehrere Stunden. Am Ende des Kurses jedoch waren fast alle Geflechte fertig gestellt und alle Teilnehmer vom Flechten begeistert. So mancher in Altrei hat an diesem Abend noch "einen Korb bekommen".

Neugestaltung des alten Runggnerweges

Seit Bestehen der so genannten Sportzone Runggen spielt sich sämtlicher Verkehr zur und von der Sportzone über den Sägeweg ab. Um nun die Anrainer des Sägeweges zu

entlasten (dort liegt auch der Recyclinghof, die Zufahrt zur Trudner Horn Alm und zu den diversen Forstwegen), aber auch um den alten und steilen, aber kurzen Weg vom



Die Trasse des neuen Weges

Unterdorf zu den Sportstätten wiederzubeleben, hat die Gemeindeverwaltung diesen nunmehr neu geplant und vom Gemeinderat genehmigen lassen.

Die alte Trasse, mit Kopfstein gepflastert bzw. eingeschottert, führt, gesäumt vom alten Abwasserkanal, ungemein Abwasserkanal, ungemein steil (18 – 20% Gefälle) zum Trudnerbach hinunter, dort über die Brücke und mündet auf der orographisch linken Seite des Baches in den Runggner Weg. Der Weg ist so für moderne Fahrzeuge nicht nutzbar. Nunmehr soll die Straßenneigung durch zwei Schleifen vermindert werden, die bestehende Bogenbrücke (sie entspricht nicht mehr den

bestehenden Bestimmungen) über den Bach wird durch eine neue Stahl-Holz-Verbindung ersetzt, wobei die Porphysteine für das neue Mauerwerk wieder verwendet werden. So vermindert sich das Gefälle auf 12 bis 14 Prozent bei einer Trassenlänge von 373 m und einer Fahrbahnbreite (samt Gehweg) von 5 m. Der neue Weg soll nach und nach zur Gänze gepflastert werden.







Weitere Informationen | Tourismusverein Eppan Raiffeisen | Rathausplatz 1. - I 39057 - EPPAN | Tel. +39 0471 662206 | Fax +39 0471 663546 | info@eppan.com

Sponsored by

Südtirols Süden































Reise in die Vergangenheit

Der Eppaner Burgenritt feiert heuer sein zehnjähriges Jubiläum. Die Veranstaltung erfreut sich großer Beliebtheit, sowohl bei den Reitern, als auch bei den Zuschauern. Wir haben nachgefragt, was das Erfolgsrezept des Burgenrittes ist...

Seit mittlerweile zehn Jahren gibt es den Eppaner Burgenritt und damit auch die Möglichkeit für Überetscher eine Zeitreise in die Vergangenheit zu unternehmen. Das Leben zu Zeiten der alten Burgherren und Ritter stellen sich viele abenteuerlich und aufregend vor. Wer die prächtigen Schlösser Boymont oder Hocheppan sieht, kann sich gut vorstellen wie ganze Heere darum kämpften oder im Schatten dieser Mauerwerke hochsommerliche Ritterturniere stattfanden.

Wie so oft im Leben, dürfte der Alltag auf diesen Burgen und Schlössern im Überetsch aber wesentlich unspektakulärer verlaufen sein. Laut Burgenforschern war das Leben der Burgbewohner eher einsam, mühsam und unbeaus das Land verwaltet und befriedet wurde, so Zeune.

Mittelalterliche Ritterlichkeit als Ideal

Nichtsdestotrotz strahlen die Burgen im Überetsch auf Einheimische wie Urlauber eine große Faszination aus. Das ist auch kein Wunder, denn kein anderes Zeitalter der Europäischen Geschichte ist so von romantischem Zauber umgeben, wie die Blüte des Rittertums im Mittelalter: Wackere. fromme Helden, edle Frauen, hohe Minne, treue Gefolgsleute – so stellen sich viele das Mittelalter vor. In den 1990er Jahren brach wohl auch dank solcher Träumereien in ganz Europa ein regelrechter Mittelalterboom aus, davon zeugen die vielen Ritterspiele in



Das Leben im Mittelalter, für viele noch immer ein Traum

ritt gegründet, hat der Burgenritt seine Entstehung vor allem dem Tourismus zu verdanken. Alexander Hamberger, Direktor des TV Eppan: "Ursprünglich sollte mit dem Eppaner Burgenritt das Buchungsloch Touristiker ganzjährig medial auf sich aufmerksam.

Fair untereinander und fair zu den Tieren

Als Erfolgrezept bewerten die Veranstalter die Qualität des Events. Für die Organisatoren ist es nicht nur wichtig, dass den Zuschauern ein Spektakel geboten wird, sondern auch der gute Umgang mit den Pferden spielt eine große Rolle. Der Umgang mit dem Pferd wird deshalb an allen drei Turniertagen von einer unabhängigen Jury bewertet. Peter Marini, technischer Leiter meint dazu: "Von den Reitern erwarte ich mir einen fairen Wettkampf und vor allem einen respektvollen Umgang mit ihren Pferden". Die Veranstalter des Burgenrittes arbeiten auch deshalb eng mit der Vereinigung der Freizeitreiter Südtirols VFS zusammen. Hinter vorgehaltener Hand wird im Überetsch sogar stolz behauptet, dass sich die Qualität der Reiter in Südtirol dank des Burgenrittes verbessert haben soll. Fakt ist jedenfalls, dass beim Oswald von Wolkenstein- Ritt nicht selten Kritik geäußert wurde, dass die Pferde einer zu starken Belastung ausgesetzt sind, darauf



Der Burgenritt ist nach 10 Jahren ein Highlight des Überetscher Tourismusangebots.

quem. "Die meisten Burgen sind nie umkämpft worden", sagt etwa der bayrische Burgenforscher Joachim Zeune. Demnach waren die Burgen sogar eine Art Friedenssymbol, weil von ihnen Deutschland oder Skandina-

Vom Mythos Mittelalter zehrt auch der Eppaner Burgenritt, mittlerweile seit zehn Jahren. 1998 noch als Art Gegenstück zum Oswald von Wolkensteinrund um Pfingsten herum gestopft werden". Mittlerweile ist der Burgenritt nicht mehr aus dem Veranstaltungskalender im Überetsch wegzudenken. Dank der Reitveranstaltung zu Pfingsten können die



In ganz Europa gibt es mittlerweile Ritterspiele

hat man in Eppan reagiert.

Der Burgenritt zieht aber nicht nur deshalb Tausende Einheimische Zuschauer und Urlauber an. Weil an den verschiedenen Turnierplätzen Handwerker, Mägde, Ritter und Söldner ihre Zelte aufschlagen, herrscht in ganz Eppan eine "historische" Atmosphäre. Heuer soll dafür der Mittelalterverein "Ulrich von Starkenberg" mit seinen

verkleideten Mitgliedern sorgen. Insgesamt sind 20 Eppaner Vereine mit fast 500 ehrenamtlichen Mitarbeitern am Großevent beteiligt.

Historische Stätten und historische Begebenheiten

Die Turnierplätze sind nicht zufällig gewählt, das macht auch den Reiz des Burgenritts aus. So erfolgt der Start auf Schloss Sigmundskron, dem früheren Verwaltungssitz der Trienter Bischöfe in der Grafschaft Bozen. Der "Überfall auf den Gesandten des Papstes" am Georgsturm beruht auf einer historischen Begebenheit und auf Schloss Hocheppan residierten die mächtigen und streitlustigen Grafen von Eppan. Auch die vielen anderen "historischen" Stätten sollen dem Burgenritt ein ganz besonderes Ambiente verleihen, damit Zuschauer und Reiter eine Zeitreise ins Mittelalter machen können. Zumindest für drei Tage. (CB)



Die Fahnenschwinger aus Quattrocastella gehöhren schon zum Inventar.

Foto: J. Fein/TV Eppan



1 JAHRZEHNT FEST IM SATTEL

Bereits seit 10 Jahren "reitet" die geschichtsträchtige Gemeinde Eppan an der Weinstrasse hoch zu Ross durchs Mittelalter. Mit rund 180 Burgen, Ansitzen und Schlössern ist die Großgemeinde Eppan eine der burgenreichsten Gegenden Europas und damit die ideale Kulisse für das mittelalterliche Spektakel, welches im Laufe der Jahre an Beliebtheit, fairen Sportgeist und Unterhaltungswert dazu gewonnen hat.

Mitte Mai verwandelt sich das Gebiet zwischen Eppan und Kaltern alljährlich zum Austragungsort des "Internationalen Eppaner Burgenrittes"mit Gesamtstrecke mittlerweile 75 km für die von rund 120 Freizeitreitern bewältigt wird. Das Organisationskomitee, bestehend aus Vertretern des Tourismusverein Eppan-Raiffeisen, der drei Reitverbände des Überetsch sowie der Vereinigung der Freizeitreiter- und Fahrer Südtirols- VFS, organisiert auch heuer wieder acht spannende Reitturniere und vier lehrreiche Pflichtdurchgänge, die lokalen Vereine übernehmen erneut die gastronomische Begleitung und sorgen für das leibliche Wohl der vielen tausend Besucher.

Natur und Pferd im Mittelpunkt

Mit viel Sportgeist, Fingerfertigkeit, Gespür für das Pferd und mit Respekt vor Tier und zu den Geschicklichkeitsprüfungen zu Pferd. Der "Überfall auf den Gesandten", der "Kellerritt", das Kegeln um das "Goldene Kegelspiel" und die wohl älteste Turnierdisziplin "Kampf in der Quintana" sowie der farbenfrohe "Fahnenritt" stehen auch auf dem Programm und wollen mit Bravour bewältigt werden. So verwandelt sich die malerische Schlösserlandschaft im Überetsch zwischen Sigmundskron und Hocheppan, zwischen Weinbergen und historischen Dörfern zum einmaligen Naturparcours, auf welchem Natur, Geschichte und Spannung Hand in Hand gehen.

Jubiläumsausgabe mit besonderem Kick

Der authentisch gestaltete "Eröffnungsumzug" am Samstag 10.05. soll im heurigen Jubiläumsjahr noch bunter gestaltet und mit diversen Jubiläumsaktionen ergänzt werden: Burgenritt-Hemden



Die Pferde stehen immer im Mittelpunkt

Foto: J.Fein/TV Eppan

Landschaft, gilt es auch heuer wieder einige Spezialaufgaben zu bewältigen: Hürden, Wassergräben, wacklige Fallbrücken aber auch das "Fische stechen", der "Marlene® Apfelschuss" und der "Bierfasslritt" gehören unter anderem

mit Jubiläumsaufdruck, die Gestaltung einer neuen Webseite und ein Jubiläumswein mit Spezialetikett sind nur einige Höhepunkte der heurigen Jaubiläumsaustragung. Neben einer historische Fotogalerie im Internet, sorgt eine Foto-



Originalität und Qualität der Prüfungen machen den Reiz des Burgenritts aus Foto: 1.Fein/TV Eppan

ausstellung des ersten Burgenrittes vor zehn Jahren für ein visuelles Erlebnis der besonderen Art, das sich wie ein Bilderbogen durch die Schaufenster und Geschäftslokale der Gemeinde Eppan zieht.

Anlässlich der Eröffnungsfeierlichkeiten werden heuer die einstigen Gründerväter des Burgenrittes Karl Zublasing und Manfred Gelf, die seit 10 Jahren unterstützenden Sponsoren Gemeinde Eppan, Raiffeisenkassa Überetsch, Land Südtirol, Spezialbierbrauerei Forst, VOG - Marlene und Gerüstebau Sparer geehrt werden. Die Teilnehmer, die von Anfang an mit dabei sind und Jahr für Jahr am Burgenritt teilnehmen, erwartet ebenso eine besondere Überraschung.

Sagen ranken sich um die Turnierspiele

Wie alle Jahre finden die einzelnen Turnierspiele an historischen Stätten statt, geschichtliche Begebenheiten und Sagen sowie alte Traditionen liegen den Turnierspielen zugrunde. Auch das gastronomische Angebot kann sich wieder sehen lassen: etliche Eppaner Vereine

und Verbände werden sich mit heimischen Schmankerln um das leibliche Wohl der vielen Besucher kümmern.

Als Novum im Programm des Burgenrittes scheint heuer die Umgestaltung des Turniers "Bierfasslritt Forst®" am Reitplatz des Überetscher Reitvereines auf. Hier geht es um die Sage eines wackeren Ritters, der um ein holdes Burgfräulein warb, welches in einem hohen Turm eingesperrt war. Um die Gunst des Burgfräuleins zu erwerben, musste sich der Ritter allerhand einfallen lassen. Deshalb beteiligte er sich seiner Angebeteten zu Ehren an einem Turnier, in welchem er Mut, Geschick und Aufrichtigkeit unter Beweis stellen musste. Als der Ritter die beim Turnier erhaschte Beute im Burgverlies des Burgfräuleins abgibt, dieses sich aber trotz allem nicht aus dem Turm befreit lassen kann, hinterlässt die edle Dame dem wackeren Ritter zur Anerkennung und zum Trost ihr Taschentuch. Dieses wird den mutigen Ritter auf seinen unzähligen weiteren Prüfungen begleiten und immer an das Burgfräulein erinnern...

Damit man nichts versäumt...

...steht Besuchern und Turnierfreunden ein kostenloser Shuttle Dienst zur Verfügung, der einen sicher und komfortabel von Turnierplatz zu Turnierplatz bringt. Auch beim 10. Internationalen Eppaner Burgenritt werden alle Fraktionen der Großgemeinde Eppan und die Kalterer Fraktionen Unterund Oberplanitzing eingebunden. Mit Stolz dürfen sich die

Veranstalter darüber freuen, dass diese Traditionsveranstaltung, die von Authentizität, Sportlichkeit und Unterhaltungswert geprägt ist, zu den schönsten und wichtigsten gesellschaftlichen Events in Südtirol ausgewählt wurde und über die letzten Jahre wesentlich dazu beigetragen hat, dass die Professionalisierung und Ausbildung der Reiter in Südtirol stark gestiegen ist.

Programm 2008

Samstag, 10. Mai 2008

11:00 Uhr Gastronomie und Festbetrieb der Bauernjugend am Festplatz in St. Michael-Eppan

12:00 Uhr Erlebnis Mittelalter im Park beim Festplatz von St. Michael-Eppan mit dem Mittelalter-Verein "Ulrich von Starkenberg".

17.30 Uhr Treffpunkt der Reiter und Ehrengäste in der Handwerkerzone in St. Michael-Eppan

18:00 Uhr Festlicher Einzug der Teilnehmer, Ehrengäste und Eröff. mit Start in der Handwerkerzone in St. Michael-Eppan

19:00 Uhr Feierliche Eröffnung des "10. Internationalen Eppaner Burgenrittes" mit Festbetrieb am Festplatz in St. Michael

Sonntag, 11. Mai 2008

o8.oo Uhr Start des "10. Internationalen Eppaner Burgenritts" beim Obstmagazin Konrad Oberrauch in Frangart-Sigmundskron.

og.oo Uhr Beginn Turnier "Kellerritt" am Marktplatz in Girlan.

inzwischen Pflichtdurchgang bei den Hirschplätzen – "Balance Akt"

11.15 Uhr Beginn Turnier "Fischestechen" am gr. Montiggler See

12.20 Uhr NEU: Beginn Turnier "Bierfasslritt" am Reitplatz des Überetscher Reitvereines.

inzwischen Pflichtdurchgang am Ansitz Kreithof - "Nacht & Nebel"

inzwischen Stempelstelle bei Christl im Loch in Unterplanitzing

14.45 Uhr Beginn Turnier "Überfall Gesandten des Papstes" Reitplatz Georgsturm in Oberplanitzing.

20.00 Uhr Festbetrieb und Prämierung der Tagessieger am Reitplatz Georgsturm in Oberplanitzing

Montag, 12. Mai 2008

08.15 Uhr Start des zweiten Turniertages am Reitplatz Georgsturm in Oberplanitzing

08.45 Uhr Beg. Turnier "Marlene® Apfelschuss" auf Schloss Englar.

inzwischen Pflichtdurchgang bei der Gleifkapelle – "Spuren lesen"

inzwischen Pflichtdurchgang bei Kreuzstein – "Seitensprung"

11.00 Uhr Beginn Turnier "Kampf in der Quintana" auf Schloss Boymont, das traditionellste unter den mittelalterlichen Reitturnieren

12.30 Uhr Beginn Turnier "Goldenes Kegelspiel" auf Schloss Hocheppan.

14.15 Uhr Beg. Turnier "Fahnenritt" beim Festplatz in St. Pauls.

20.00 Uhr Festbetrieb und Prämierung der Tages- und Gesamtsiegers am Festplatz in St. Pauls





HOTEL ISTRA Kroatien - Rovinji wöchentlich vom 24.05. bis 13.09.2008 1 Woche ab 478,- Euro / 2 Kinder bis 14 J. 60,- Euro Gratis Abhol- & Rückbringerdienst, Fahrt im komfortablen Reisebus, 4****-Hotel mit Verpflegung Halbpension, Getränke zum Abendessen, Liegestühle, Sonnenschirme



HOTEL RUBIN Kroatien - Porec wöchentlich vom 24.05. bis 13.09.2008
1 Woche ab 390,- Euro / 1 Kind bis 12 J. GRATIS
Gratis Abhol- & Rückbringerdienst, Fahrt im komfortablen Reisebus, 3***-Hotel mit Verpflegung Halbpension, reichhaltige Buffets, Liegestühle, Sonnenschirme



HOTEL AMBASSADOR Abruzzen wöchentlich vom 04.06. bis 13.09.2008

1 Woche ab 565,- Euro / 2 Kinder bis 7 J. GRATIS

2 Kinder 7 bis 14 Jahre 49,- Euro

Fahrt im komfortablen Reisebus, 4****-Hotel, Vollpension + Getränke bei den Mahlzeiten, Liegestühle, Sonnenschirme



PARK HOTEL VALLE CALVIA Apulien
11 oder 12 Tage vom 07.06. bis 19.07.2008
12 Tage ab 890,- Euro / Kinder bis 16 J. ab 468,- Euro
Gratis Abhol- & Rückbringerdienst, Fahrt im komfortablen Reisebus, 4****-Hotel mit Verpflegung All-Inclusive,

reichhaltige Buffets, Liegestühle, Sonnenschirme



CLUB CALA MESQUIDA Mallorca wöchentlich vom 14.06. bis 19.07.2008 1 Woche ab 749,- Euro / Kinder ab 274,- Euro

Transfer zum Flughafen, Flug ab/bis München, 4***-Clubhotel mit Verpflegung All-Inclusive, abwechslungsreiche Animation, breites Sportangebot



HOTEL RODOS PRINCESS Rhodos wöchentlich vom 12.06. bis 31.07.2008 1 Woche ab 855,- Euro / Kinder ab 439,- Euro

Transfer zum Flughafen, Flug ab/bis München, ***'/-Hotel mit Verpflegung Ultra-All-Inclusive, abwechslungsreiche Animation, breites Sportangebot



Kaltern - Bozen - Vintl Tel. 0471 962084 - 0471 261122 - 0472 970888 www.rauchreisen.it

HANDWERK IN SÜDTIROL

Die Kabel-1 Doku "Mein neuer Job" drehte eine Folge im Unterland bei Malermeister Martin Stürz. Drei Bewerber hatten eine Woche Zeit ihren Arbeitgeber in spe zu überzeugen, doch am Ende bekam keiner den Job. Die bundesdeutschen Maler erledigten keinen der Arbeitsaufträge wunschgemäß. Woran das liegt? DieWeinstrasse hat nachgefragt.

"In Südtirol legen sie Wert auf gute und saubere Arbeit." Das war das Fazit, das einer der drei bundesdeutschen Anwärter auf die Arbeitsstelle bei Malermeister Martin Stürz aus Montan am Ende der Sendung zog. So manch ein Zuschauer hat sich bei diesen Worten gedacht: "Legen sie in Deutschland denn nicht wert auf saubere und gute Arbeit?!" Wer einen Handwerker beauftragt und bezahlt, wünscht sich als Gegenleistung natürlich ein zufriedenstellendes Ergebnis. In

Auf Jobsuche

Die Doku-Serie "Mein neuer Job" wird sonntagabends auf dem Sender Kabel 1 ausgestrahlt. Mehr als eine Million Menschen schauen jedes Mal zu, wie drei Bewerber – oft auch Arbeitslose – sich um eine Stelle im Ausland bemühen. In der Sendung vom 9. März war der Malerbetrieb Stürz in Montan der Schauplatz der Jobsuche gewesen. Die Dreharbeiten für die Sendung hatten insgesamt eine Woche lang gedauert. "Es



Der Malermeister Martin Stürz bei den Dreharbeiten zu "Mein neuer Job".

Foto: Effekt



Keiner der drei Bewerber aus Deutschland hat die Anstellung bei Stürz bekommen. Foto: Effekt

der freien Marktwirtschaft erfährt dieses Prinzip dann eine Eigendynamik und führt – im besten Fall – zu einem guten Preis-Leistungs-Verhältnis und zum Erfolg der besseren Handwerksbetriebe. Nur wer gute Arbeit leistet wird gut bezahlt werden und erfolgreich sein.

waren viele Stunden Drehzeit, aber es hat auch Spaß gemacht und war auf jeden Fall eine tolle Erfahrung", so Martin Stürz. Der Malermeister sucht ständig nach professionellen Mitarbeitern für seinen Betrieb und da sich keine Einheimischen finden lassen, gibt er auch Stellenan-

zeigen in deutschen Medien auf. Dadurch ist die Produktionsfirma von Kabel 1, south & browse, auf den Südtiroler Malerbetrieb aufmerksam geworden und Stürz hat mitgemacht. "Wir hatten auch bereits Mitarbeiter aus Deutschland, die wirklich auf Zack waren", erzählt Stürz. "Doch diesmal hatten wir Pech. Keiner der Bewerber hat sich als geeignet erwiesen."

"Südtiroler Handwerk ist top"

Stürz nahm das Können der drei Jobanwärter genau unter die Lupe, verlangte aber keine allzu außergewöhnlichen Dinge: Zuerst mussten die Bewerber vor laufenden Kameras im Altersheim Griesfeld in Neumarkt eine Zimmerwand streichen, dann im Hotel Tenz in Montan Zimmernummern mittels Schablonentechnik anbringen. Die dritte und letzte Aufgabe bestand darin in der Kirche von Pinzon Berechnungen zum Materialverbrauch aufzustellen. Keiner der drei Handwerker konnte die Aufgaben fehlerfrei oder

zufriedenstellend bewerkstelligen. "Die deutschen Bewerber haben leider keinen allzuguten Eindruck hinterlassen. Stürz hingegen wirkte professionell und die Malerarbeiten seines Betriebes beeindruck-



Georg Rizzolli: Der LVH Bezirksobmann ist auch auf der Suche nach einem geeignetem Lehrling für seinen Tischlereibetrieb.

ten", so Elmar Thaler von der Agentur Effekt, die bei den Vorbereitungs- und Dreharbeiten mithalf. "Die Sendung hat gezeigt, dass das Südtiroler Handwerk einfach top ist." Am Ende der Sendung bot Stürz dem jüngsten der drei Bewerber an, dass er ein Praktikum bei ihm absolvieren darf, wenn er will. Dieser entgegnete daraufhin, dass es ihm eine Ehre wäre.

Deutsches Handwerk war einst Vorbild

"Früher war das deutsche Handwerk ein Vorbild für uns", sagt Georg Rizzolli, LVH-Bezirksobmann. "Doch mittlerweile haben wir die deutschen Arbeitskollegen



Elmar Thaler von der Agentur Effekt.

längst überholt." Auch der Tischlermeister hat schlechte Erfahrungen mit Lehrlingen aus Deutschland gemacht. "Das Südtiroler Handwerk hat ein hohes Niveau", so Riz-

zolli. Einerseits liege das am dualen Ausbildungssystem. "Es ist das Beste", erklärt Rizzolli. Die Lehrlinge gehen einmal pro Woche in die Schule und die restlichen Tage arbeiten sie im Betrieb. Oder sie absolvieren die Schule in Form von Block-Kursen." Auf diese Weise können sich die jungen Handwerker während ihrer dreijährigen Ausbildungszeit parallel in Theorie und Praxis fortbilden und verbessern. "Heutzutage sind in Deutschland die Klein- und Mittelständischen Betriebe fast ausgestorben", sagt Rizzolli. "Bei uns hingegen wird noch nicht fusioniert und vergrößert. Hoffentlich bleibt das so. Denn in kleineren Handwerksbetrieben können sich die Meister noch Zeit nehmen für ihre Lehrlinge. Und das ist sehr wichtig."

Handwerker-Nachwuchs ist Mangelware

"Außerdem gibt es hierzulande sehr wenig Lehrlinge und praktisch keine Arbeitslosen", so Rizzolli. "Deshalb hat der Meister ein großes Interesse daran, den Lehrling sehr gut auszubilden und ihn anschließend als Mitarbeiter gewinnen zu können." Der Tischlermeister sucht schon seit Jahren vergebens einen Lehrling für seinen Betrieb - genau wie Stürz. "Fertig Handwerker ausgebildete ohne Job findet man hierzulande fast nicht", so Elmar Thaler. "Oftmals wird Personal einfach von Mitanbietern abgeworben, wenn man dringend Mitarbeiter braucht." In

Deutschland hingegen ist die Arbeitslosenquote sehr hoch. "Dazu kommt, dass die Arbeitsaufträge in Deutschland anders sind als hier", erklärt Thaler weiter. "Bei uns florieren Industrie und Gastgewerbe und deshalb erhält zum Beispiel ein Südtiroler Malerbetrieb viel anspruchsvollere, künstlerische, Arbeitsaufträge als ein bundesdeutscher. Auf diese Weise steigt das Niveau der Arbeiten hierzulande und die Handwerker können sich in den verschiedensten Techniken weiterentwickeln." (KT)



Ein deutscher Zimmermann auf der Walz (Lehr-Wanderschaft): erkennbar an der traditionellen schwarzen Cord-Kleidung und Manchesterweste.



Dominikus' Unterweltromantik

Auf seinem Bärentalerhof in St. Josef am See hat sich Dominikus Morandell einen Traum erfüllt. Einen Traum, vor dreißig Jahren geträumt und in Jahrzehnte langer Arbeit beharrlich umgesetzt: ein unterirdisches faszinierendes Reich in Stein.

Es begann alles 1976 nach dem Hausbau, an dem er selbst aktiv Hand angelegt hatte. Ein Weinkeller musste errichtet werden. Nicht in Beton, sondern nach dem Vorbild der Alten in Naturstein und mit

er schließlich fertig. So weit, so gut. Der Weinbauer hätte mit seinem gelungenen und zweckmäßigen Werk mehr als zufrieden sein können. Doch weit gefehlt! Dominikus fühlte sich unter der Erde einfach

nen von Steine gingen durch seine Hände, jeder einzelte von ihm ausgesucht, mehrmals herum gehoben und bearbeitet. Steine bis zu 80 kg wurden zu Treppen, Stufen, Rundbögen, Nischen, Winkel aneinandergereiht, Wände und Böden damit austapeziert, Licht-

Baumeister selber. Es folgten Stein nicht gleich Stein 10 Jahre harter Knochenarbeit Nach einer mehrjährigen Zwiim feuchten und finsteren Erdreich. Dominikus machte alles alleine. "Jemanden anzustellen wäre viel zu gefährlich gewesen", beteuert Dominikus. Meter für Meter grub er sich mit Hacke und Schaufel vorsichtig vor, fuhr Schubkarren für Schubkarren Erdreich und Steine hinaus ins Freie, stützte immer wieder ab, in der Hoffnung dass alle hält und ihn nicht unter sich begrub. Ton-

schenpause überkam Dominikus 1994 die Lust weiterzumachen. Wieder sollte nur ein mittleres Lokal entstehen, wieder wurde alles größer aus als geplant. Pläne existierten nur im Kopf, gearbeitet wurde nach Gefühl und wie es die Beschaffenheit des Erdreiches eben zuließ. Neue Gänge führten immer tiefer ins Erdinnere hinein, eine Kochnische mit Herdplatte zum Polentakochen kam dazu. Jeden Quadratmeter gestaltete Dominikus eigenhändig, mit viel Liebe zum Detail, mit inzwischen geschultem Auge für das Passende. "Mittlerweilen rufen mich die Leute an wenn sie einen Aushub ma-

chen. Ich fahre dann hin und



Dominikus Morandell vor seinem Weinhof in St. Josef am See

Foto: SM

Holzfässern für den Wein. Dominikus Morandell kellert Vernatsch, Lagrein und Gewürztraminer nämlich selbst ein und sorgt auch für dessen Vermarktung. Meistens abends nach der Arbeit in den Weingütern setzte Dominikus in seinem künftigen Keller mit Sorgfalt Stein auf Stein. Nach Wochen harter Arbeit war

wohl und der Umgang mit Erde und Stein machte ihm großen Spaß; er war inzwischen zu seinem größten Hobby geworden. Das Hanggelände hinter seinem Haus lud zum Weitergraben ein und brachte Dominikus auf eine Idee. Das Resultat ist ein Kleinod privater Kellerarchitektur, das seinesgleichen sucht.

Wir suchen zum sofortigen Eintritt eine Bürokraft für den Empfangsbereich, Telefondienst und allgemeine Verwaltungsarbeiten, Ganztagsstelle. Voraussetzung sind Computerkenntnisse sowie Deutsch u. Italienisch in Wort u. Schrift. Bitte melden Sie sich zu Bürozeiten unter der Nr. 0471 963252 oder unter email an: info@freirunggaldier.it (z.H. Frau Conny) Heizungs- Sanitär- Beregnungsanlagen

Kein einfaches Hobby

Es sollte nur ein gemütliches Lokal zum feierabendlichen Zusammensitzen mit Freunden werden. Ein Ort, an dem man in Ruhe ein Glasl trinken konnte, ohne dass die eigenen Feriengäste oder jene der Nachbarn gestört wurden. "Ich hatte schon eine vage Vorstellung, wie, nicht aber wie groß es werden sollte. Schlussendlich ist alles viel größer geworden, als ich gedacht hatte", wundert sich der



Der runde Massivholztisch erinnert an König Artus' Tafelrunde.

kuppeln und Gewölbe damit gebaut. "Anfangs schüttelten alle den Kopf und sagten 'Der Dominikus spinnt total`. Heute haben alle eine große Freude mit meinem Werk", lacht der Weinbauer.

suche die geeigneten Steine aus. Denn nicht jeder Stein ist geeignet. Farbe und Form müssen stimmen. Von 1000 Steinen kommen vielleicht 70 - 80 in Frage. Ich sehe sofort, welche passen, die nehme ich mit. Und zum Dank dafür lade ich alle Steine-Spender



Jeder Stein sitzt perfekt

zu einem Plent in meinen Keller ein und wir haben großen Spaß miteinander", erzählt Dominikus. Zu Gast in der urigen Kellerwelt war auch schon der Landeshauptmann selbst. Verblüfft über soviel Ausdauer und Hingabe vermerkte Luis Durnwalder im Gästebuch: "Dominikus war mit seinen Arbeiten schneller als die Gemeinde mit ihrer Baukonzession." Diese hatte

Geburtstag. "Bis dahin müssen die Arbeiten abgeschlossen sein Dann ist Schluss mit dem Bauen", verspricht Dominikus. Doch ganz überzeugend will das einfach nicht klingen. Vorgenommen hat er sich's jedenfalls. Heute lacht niemand mehr über das kräfteraubende Hobby des Weinbauern. Jeder, der den Keller betritt – jedem zeigt Dominikus sein Werk nicht – kommt



Für besondere Gäste kocht Dominikus Morandell zwischendurch gerne auf.

Dominikus im Eifer nämlich ganz vergessen.

Mit 70 ist Schluss

Am 20.November feiert Dominikus Morandell seinen 70.

aus dem Staunen und dem Bewundern so schnell nicht heraus! Eine seltene Gelegen heit Dominikus´ Unterwelt zu besichtigen bietet der Kalterer Weinwandertag am Sonntag, 27. April, eine Initiative von

Kalterer Weinwandertag

Einen Frühlingstag lang wandern und genießen kann man am Sonntag, 27. April 2008 in Kaltern. Zum wiederholten Male laden nämlich die Partnerbetriebe der Initiative wein.kaltern zu einem Wander-, Erlebnis- und Genusstag ein. Einblicke in private und öffentliche Kellerarchitektur, Weinverkostungen vor Ort, kulinarische Leckerbissen, feiern mit Familie und Freunden: Das ist wein.kaltern. Für müde Wanderer stehen Taxis bereit, die sie von 10-18 Uhr kostenlos von Partnerbetrieb zu Partnerbetrieb im gesamten Gemeindegebiet von Kaltern und Kalterer See bringen.

Weitere Infos:

Büro von wein.kaltern: Tel: 0471/965410 oder unter www.wein.kaltern.com

wein.kaltern. (Siehe eigener Kasten) (SM)

Für die Caritas
Steuernummer: 80003290212

H 8 9 6 6
für die Kirche

Ihre Steuern,
Sie entscheiden:
weil Menschen zählen!

Auf der Steuererklärung oder auf dem Mod. CUD

Informationen:

Caritas Diözese Bozen-Brixen Tel. 0471 304 300 Internet: www.caritas.bz.it



MEINE MEINUNG

Stellen Sie sich vor Sie sind Olympiastarter und das NOK boikottiert Peking. Bringt das etwas?

Christian aus Aldein: In der Politik gibt es viele Dinge die anzuprangern sind, z.B. Umweltpolitik usw. Aber der Sport sollte jedoch nicht der Leidtragende sein. Die Politiker selbst sollten ein Zeichen setzen und von der Eröffnungsfeier fernbleiben.



Simon March aus Montan: "Als Olympiastarter wäre ich nicht besonders erfreut darüber. Sicherlich muss etwas unternommen werden, jedoch würde ein Boykott, meiner Meinung nach, nicht zu den gewünschten Zielen führen und die Fronten unnötig verhärten. Man sollte und muss versuchen diese Situation auf einem anderen Wege zu lösen."



Als Athlet wäre ich gegen einen Boykott der Olympischen Spiele. Die Sportler bereiten sich lange und hart auf diesen Wettbewerb vor. Die Politik hat damit nichts zu tun, meint Antonio Tarantello, Kurtinig



Der Olympische Verband hätte sich vorher überlegen sollen, ob es sinnvoll war, China als Austragungsort zu wählen", meint Ex-Skirennläuferin Silke Bachmann aus Tramin. "Ich finde, Sport hat damit nichts zu tun. Die Athleten haben sich jahrelang auf dieses Ereignis vorbereitet und es wäre nicht gerecht, wenn sie jetzt nicht antreten dürften!"



Für Martin aus Auer ist klar dass wenn er Sportler wäre er einen Boykott unterstützen würde. "Ich glaube nur so kann man etwas erreichen!" ist er überzeugt.



Für **Doris** aus **Girlan** ist ein Boykott wenig sinnvoll. "Es gibt andere Möglichkeiten zu protestieren und man sollte den Sport nicht mit Politik vermischen."



"Als Olympiateilnehmer (1980 Lake Placid) bin ich strikt gegen einen Boykott. Die Teilnahme an olympischen Spielen ist der Höhepunkt einer sportlichen Karriere und Lohn für langes hartes Training. Wenn schon, sollten die Staatsoberhäupter ein Zeichen setzten und ihrerseits der Eröffnungsfeier fernbleiben", meint der Trudner Bürgermeister Edmund Lanziner



Egon Andergassen aus Salurn meint dazu: "Die Olympischen Spiele verfolgten schon bei den alten Griechen den Zweck, die sportliche Leistung ihrer Teilnehmer unter Beweis zu stellen. Politik hat hier nichts zu suchen."



WEINTIPP

Weingut Hofstätter: Gewürztraminer Spätlese Joseph 2005

Dieser Gewürztraminer ist ein goldfarbener Wein von hoher Intensität und Dichte, der einen exzellenten Duft verströmt. Sein Aroma erinnert an exotische Früchte, wie Mango und Papaya und hat einen Hauch von Ananas und Litschi. Im Gaumen wiederholt sich dieses opulente Spiel der Aromen mit einem angenehmen Abgang.

Diese Spätlese ist eine Selektion der besten Weinberge von Hofstätter. Die Lese der Trauben findet Ende November statt. Die überreifen und besonders schmackhaften Trauben werden in kleine Kisten von Hand gelesen.

Vinifikation: Nach der Anlieferung werden die Trauben leicht gequetscht und nach einer sanften Pressung und natürlichen Sedimentation der Trübstoffe gärt der Most bei konstanter Temperatur von 20 °C.



Kellerei Tramin: Gewürztraminer Spätlese Terminum 2005

Die Weinberge erstrecken sich oberhalb der Ortschaft Tramin bei Söll, auf einer Höhe von ca. 400 bis 500 Metern. Die Reben wachsen auf steinigen, kalkhaltigen und lehmreichen Ost- und Südost-Hängen.

Der Terminum präsentiert sich goldgelb bis bernsteinfarbig und besitzt aromatische Duftnoten nach Vanille und reifen Früchten. Im Gaumen besticht der Wein vor allem durch seinen mächtigen voluminösen Körper und zudem mit einer perfekten Balance zwischen Restzucker, Säure und Alkohol.

Die Trauben wurden von Ende November bis Anfangs Dezember geerntet und anschließend für sechs Stunden mazeriert (Maischestandzeit). Nach der Mazeration wurde die Maische mit 1,2 Bar Druck gepresst. Die Vergärung und Lagerung erfolgte in Barriquefässern



Kellerei Kaltern: Goldmuskateller Passito Castel Giovanelli Serenade 2004

Der Serenade 2004 der Kellerei Kaltern hat bereits zum sechsten Mal in Folge die höchste Punktezahl der Juroren erhalten.

Das Weingut befindet sich in nach Südwesten geneigter Hanglage nördlich des Kalterer Sees auf 280 bis 300 m über dem Meeresspiegel; das warme Seemikroklima und der konstante Wind erlauben große Reife mit kaum Bothritis. Die Reben wachsen auf sehr Wasser durchlässigem, steinig-sandigem Kalkschotter. Die vollreifen Trauben werden auf Matten getrocknet und im Februar abgepresst (35°KMW). Danach folgt eine monatelange Gärung und 24-monatige Lagerung auf der Feinhefe im Barrique (keine neuen Fässer).

Der Wein besticht farblich durch funkelndes Goldgelb und am Gaumen mit reichem Fruchtbouquet und knackiger Säure.



Freienfeld Weiss Spätlese 2005 der Kellerei Kurtatsch

Der weiße Cuvée Passito "Freienfeld" ist ein Paradebeispiel für die Dynamik, die in Kurtatsch herrscht: Gewürztraminer (40%) gilt als eine der schwierigsten Rebsorten im Weinberg – Goldmuskateller (60%) entfaltet nur in außergewöhnlich guten Standorten seine feingliedrige Aromatik.

Das Zusammenspiel von Kurtatscher Mikroklima auf sonnenexponierter Hügellage und Geologie sowie von intensiver Arbeit im Weinberg sind entscheidend für das Resultat. Es entsteht ein Meditationswein mit ausgeprägter Regionscharakteristik, Fruchtbrillanz und bemerkenswerter Lang-lebigkeit. Das Aromenspiel überrascht mit Berg-Aprikosen, Williamsbirne, Lavendelhonig und reifen exotischen Früchten. Durch

die Lagerung auf Feinhefe gewinnt der Passito "Freienfeld" an Struktur und dichter Saftigkeit.



Programm 2008: 15. Mai bis 14. Juni

SÜDTIROLER WEINSTRASSENWOCHEN vino in festa

Bozner Weinkost	15.–17. Mai
Musik & Wein im Ansitz Freienfeld	18. Mai
Die Kunst des Glasblasens	18. Mai
Weinseminar mit Sommeliervereinigung	20. Mai
Der Weinritt	21. Mai
Südtiroler Blauburgundertage	22.–23. Mai
Rund um den Wein am Kraiterhof	23. Mai
Tramin & Sizilien	24. Mai
Tag des Bioweinbaus	24. Mai
Terlaner Urbansnacht	25. Mai
Weinseminar mit Sommeliervereinigung	27. Mai
Lagrein im Wandel der Zeit	28. Mai
Wein und Genuss in historischen Mauern	30. Mai
Sektfrühstück auf der Haderburg	31. Mai
Handwerk life & Wein	31. Mai
Weinseminar mit Sommeliervereinigung	3. Juni
Kulinarisches Festival in Kaltern	7. Juni
WeinHandWerk	7. Juni
Weinseminar mit Sommeliervereinigung	10. Juni
Weinverkostung in "Klein Venedig"	13. Juni
Ausstellung: Geräte zum Weinbau 15. A	Λai−13. Juni

14. Juni 2008 | Nacht der Keller

Gewürztraminer Kuchl mit Genuss

Eine einmalige Gelegenheit, die Keller der Südtiroler Weinstraße und ihre Weine in einer langen Nacht kennen zu lernen.

Weitere Informationen unter: www.suedtiroler-weinstrasse.it



16. Mai-25. Mai





WEINSTRASSE AKTIV

Die 15 Weinbaugemeinden der Südtiroler Weinstraße, laden Sie ein, einen Monat lang, die Weinstraße in all ihren Facetten zu entdecken, zu erleben und zu genießen.

Vom 15. Mai bis zum 14. Juni ist die Südtiroler Weinstraße Schauplatz eines ganz besonderen Veranstaltungsreigens: der Südtiroler WeinstraßenWochen!

Die Bozner Weinkost, ein Sektfrühstück, Weinseminare und Verkostungen rund um Gewürztraminer, Blauburgunder und Vernatsch, eine Vergleichsverkostung zum Lagrein, Veranstaltungen zum Thema Wein und Handwerk, gastronomische und kulinarische Köstlichkeiten und vieles mehr finden in historisch und architektonisch bedeutsamen Orten statt.

Im tiefen Keller sitz ich hier...

Der krönende Abschluss der Südtiroler Weinstraßen-Wochen ist die Nacht der Keller, am 14. Juni, wenn Kellereien, Weingüter und private Weinproduzenten der Südtiroler Weinstra-Be alle gleichzeitig von 16 - 24 Uhr ihre Tore öffnen. Eine einmalige Gelegenheit, unterschied-liche Keller und erlesene Weine zum Selbstkostenpreis kennen zu lernen. Das vielfältige Rahmenprogramm macht die ausgiebige Kellertour zum unvergess-lichen Weiner-

Von Keller zu Keller gelangen Sie sicher mit unserem kostenlosen Shuttledienst.

Südtiroler Blauburgundertage und mehr

Die 10. Südtiroler Blauburgundertagevom 22. bis 23. Mai stellen im Kontext der Weinstraßenwochen wieder

einen Höhepunkt dar. Die Veranstaltung ist in Italien einzigartig und huldigt dem "König der Rotweine". Sie finden in den Blauburgunder-Weindörfern Neumarkt und Montan ihren würdigen Rahmen, in denen seit Mitte des 19. Jahrhunderts die edle Rebsorte mit großem Erfolg angebaut wird. Eine internationale Jury hat die teilnehmenden Blauburgunder ermittelt, die Sie verkosten können.

Ein weiteres, etwas anderes Glanzlicht verspricht das Sektfrühstück auf der Haderburg in Salurn zu werden. Am 30. Mai von 10-14 Uhr erwarten Sie Lachsbrötchen zu fein-perligem Haderburg Brut der Sektkellerei Haderburg Alois Ochsenreiter. Die morgendliche Anstrengung des Anmarsches von 15 Minuten lohnt sich. Anmeldungen bis Donnerstag, 29. Mai 2008.

Nähere Informationen zu den einzelnen Veranstaltungen und zum Rahmenprogramm in den jeweiligen Kellern erhalten Sie bei dem Verein Südtiroler Weinstrasse, tel. 0471 860659 und auf www. suedtiroler-weinstrasse.it.

TAG DES EPPANER WEINES 2008

Eppans Weine überzeugen durch Vielfalt und hohe Qualität, die auch einem internationalen Vergleich mehr als stand hält. Die Vergleichsverkostung von Sauvignonweinen ergab sogar ein weit besseres Fazit.

Mit ungefähr 1.100 ha Weinanbaufläche - das ist mehr als ein Fünftel der gesamten Rebfläche des Landes - und rund 25 Kellereien und Weinbaubetriebe ist Eppan die bedeutendste Weinbaugemeinde Südtirols. Genauso unterschiedlich wie die einzelnen Fraktionen der Großgemeinde, St. Michael, St. Pauls. Girlan mit Schreckbichl und Frangart sind, genauso unterschiedlich und vielfältig sind auch die einzelnen Lagen.

Beeindruckende Qualität vor dezenter Kulisse

Die bekannte Wein- und Genussveranstaltung "Tag des Eppaner Weines lockte am 28. März wieder hunderte Weinhändler. Fachkräfte. Gastronomen und Weinliebhaber aus dem In- und Ausland in das einzigartige Ambiente des Raiffeisen Forums im Ansitz Lanserhaus in St. Michael-Eppan. Noch vor den großen offiziellen Weinmessen hat das kompetente Publikum Gelegenheit sich von den vielen neuen Erzeugnis-



Zahlreiche fachlich kompetente Besucher wohnten dem Genusserlebnis bei

sen der Weinanbaubetriebe und Kellereien der Gemeinde Eppan beeindrucken zu las-

Beim Sauvignon die Nase vorn

Im Besonderen überzeugten die jungen Weinjahrgänge und die hohe Qualität der kredenzten Weine. Eine zum ersten Mal durchgeführte spezielle Sortenverkostung stellte den Höhepunkt des einstimmige Ergebnis dieser Vergleichsverbesonderen kostung: Die Eppaner Sauvignonweine können mit namenhaften Spitzenweinen im Weltmarkt mithalten, geschmacklich und qualitativ sind sie großteils sogar um einiges besser! Regionale Köstlichkeiten, zubereitet von Sternekoch Herbert Hintner vom Restaurant zur Rose. rundeten die erfolgreiche Veranstaltung rund um das Thema Qualitätsweine ab.

gleich zwischen Eppan, Süd-

tirol, Italien und Europa. Das

(MK)

Weinfachabend dar: Verkostet wurden Sauvignonweine des Jahrgangs 2007 im Ver-



BOZNER KUNSTAUKTIONEN

Bozner Kunstgala

Kunst, Musik und Gastronomie

Bozen | Schloss Maretsch Freitag, 9. Mai 2008 - 20.00 Uhr Auktion "Kunst des 20. Jahrhunderts" - 17.00 Uhr

Bozner Kunstgala

Tra arte, musica e gastronomia

Bolzano | Castel Mareccio Venerdi, 9 maggio 2008 - ore 20.00 Asta "Arte del XX secolo" - ore 17.00



Teilnehmende Betriebe

Sektkellerei Lorenz Martini - Girlan/Cornaiano

Wein- und Sektkellerei - Kössler - St.Pauls/San Paolo

Eigenbaukellerei Hof Gandberg - Eppan/Appiano

Kellerei K. Martini & Sohn - Girlan/Cornaiano

Kellerei Alois Warasin - Girlan/Cornaiano

Kellerei St. Michael-Eppan - Eppan/Appiano

Kellerei J. Niedermayr - Girlan/Cornaiano

Niedrist Ignaz - Girlan/Cornaiano

Weinkellerei Weingüter Josef Brigl - St. Michael-Eppan/Appiano

Kellerei St. Pauls - St. Pauls/San Paolo

Kellerei Schreckbichl - Girlan/CorNaiano

Weingut Stroblhof - Pigenò Eppan/Appiano

Kellerei Girlan - Girlan/Cornaiano

Weinkellerei J. Weger - Girlan/Cornaiano

Doná Hartmann - Girlan/Cornaiano

SV KALTERN FIAT EISHOCKEYMEISTER SERIE A2

Als "die Weinstrasse" im Herbst einen Ausblick auf die Eishockeysaison 2007/2008 wagte war folgender Satz zu lesen: Die Hechte haben heuer nach längerer Durststrecke wieder das Pepi Pichler Turnier gewonnen, das letzte Mal war dies im Jahr 2000 der Fall und in jener Saison wurde Kaltern Meister – ein gutes Omen? Präsident Günther Heidegger im Gespräch mit der Weinstraße.

WS: Herr Heidegger, Gratulation Ihnen und ihrem Verein für den A2 Meistertitel. Haben Sie alle Feierlichkeiten gut überstanden?

Heidegger: Vielen Dank für die Glückwünsche. Die Feierlichkeiten waren anstrengend, aber ein tolles Erlebnis und die Krönung einer unglaublichen Saison.

WS: Sie sind mit viel Vorschusslorbeeren in die Saison gestartet und haben dabei allerdings zuerst auf "nur" zwei Ausländer gesetzt, welches Ziel hatten Sie damals?

Heidegger: Wir hatten uns bereits im Sommer dafür eingesetzt, dass alle A2-Teams nur mit zwei Ausländern die Meisterschaft bestreiten, konnten uns aber mit diesem Vorschlag nicht durchsetzen. Wir haben es trotzdem versucht und uns das Erreichen des Halbfinales zum Ziel gesetzt.

WS: Bei der Verpflichtung einiger Spieler haben manche so genannte Insider den Kopf geschüttelt. Im Tor auf den "jungen unerfahrenen" Commisso und im Sturm auf den "alten" Chelodi und das "Problemkind" Blaha zu setzen war ein Spiel mit dem Feuer.

Heidegger: Ich habe das nie so gesehen. Im Gegenteil. Und schlussendlich haben uns alle drei das Vertrauen, das wir ihn sie gesetzt haben, vielfach zurückgezahlt.

WS: Mitte der Saison krebste der SV Kaltern am Tabellenende herum und musste sich ob seiner Einkaufspolitik belächeln lassen, dann aber nutzte man die Möglichkeit das Ausländerkontingent auszuschöpfen und verpflichtete zwei weitere Spieler. Was war ausschlaggebend dafür?

Heidegger: Wir mussten einsehen, dass wir gegen Mannschaften, die mit vier Ausländern antraten, ständig knapp aber doch den Kürzeren zogen. Es hat nie viel gefehlt und das wollten wir so nicht hinnehmen. Dass wir dann zu



Der AZ-Titel ist eine Husarenstück von Präsi Günther Heidegger

Weihnachten mit Pontus Moren und Valdemar Pelikovsky zwei wahre Glückstreffer landeten, passiert alle paar Jahre nur einmal.

WS: Der Trainer stand nie zur Diskussion?

Heidegger: Nie! Weder für den Ausschuss, noch für die Mannschaft. Brian De Bruyn hat gemeinsam mit seinem Assistenztrainer Karl Anderlan hervorragende Arbeit geleistet.

WS: Wer war für Sie der Spieler, der Sie am meisten beeindruckt hat?

Heidegger: Am meisten beeindruckt hat mich das Kollektiv. Die Mannschaft ist mit Fortdauer der Meisterschaft immer mehr zu einer eingeschworenen Truppe geworden, in der alle an einem Strang zogen. Je-

der hat seinen Beitrag geleistet und die Mannschaft zum Star gemacht.

WS: Der SV Kaltern ist A2 Italienmeister, das heißt auch automatisch Aufstieg in die höchste italienische Liga oder hat man im Überetsch andere Pläne?

Heidegger: Wir werden uns im Ausschuss über dieses Thema unterhalten. Ich persönlich glaube aber, dass wir realistisch und mit beiden Füßen auf dem Boden bleiben müssen. Wir sind stolz auf den Meistertitel, aber das ist noch lange kein Grund abzuheben.

WS: Danke für das Gespräch!

Interview: Tobias Kaufmann



...BEI DEN HECHTEN DES SV KALTERN!

Spieler

Armando Chelodi Milan Blaha Brian Belcastro Ponuts Moren **Troy Barnes** Valdemar Pelikovsky Christian Ambach Andrea Comencini Armin Ambach Alexander Andergassen Jürgen Wirth Mathias Lobis Matthias Eisenstecken Leonhard Rainer **Daniel Florian** Martin Felderer Mattia Valer **Thomas Waldthaler** Christian Morandell **Armin Falser** Peter Mahlknecht Michael Felderer Rainer Wirth **Patrick Thomaser** Martin Lorefice Simon Wirth Patrick Schweigkofler Julian Zozin

Staff

Trainer: Brian De Bruyn, Co-Trainer: Karl Anderlan, Betreuer: Werner Ambach, Betreuer: Werner Grossgasteiger Betreuer: Gerd Grossgasteiger Mannschaftsarzt: Dithmar Puntscher Physiotherapeut: Thomas Felderer

































ALTE KULTURPFLANZEN - NEUE CHANCE?

Erdmandeln, Gartenmelde, Erdbeerspinat, Haferwurzel, Pastinake, Petersilienwurzel, "Ruabn", "Altreier Kaffee", Zuckerwurzel, Kerbelrübe,… wer kennt diese wohlschmeckenden Raritäten noch?

Von 2002 bis 2007 wurden an der Fachschule Laimburg in Auer/Pfatten Kurse zur Kulturpflanzenvielfalt und zu den Südtiroler Lokalsorten abgehalten. Die Teilnehmer lernten dabei viele alte Kulturpflanzen und Südtiroler Landsorten kennen und wie man diese kultiviert, vermehrt und als Nahrungsmittel verwenden kann. Viele alte Lokalsorten sind nahezu in Vergessenheit geraten und nur Dank einiger Bäuerinnen erhalten geblieben. Ziel dieser Kurse war auch der Aufbau eines Südtiroler Saatgutnetzwerkes. Die einzelnen Teilnehmer sollen nach Möglichkeit Saatgut von

erhältlich; sie werden von den Kursteilnehmern erhalten und untereinander ausgetauscht. So bleibt eine Vielfalt an Kulturpflanzen lebendig und kann sich weiterentwickeln, im Gegensatz zu Sorten, die nur in Genbanken aufbewahrt werden oder Hybridsorten, die sich überhaupt nicht mehr für die Vermehrung eignen.

Gewerbliche Züchtung contra Lokalsorten und Kulturpflanzenvielfalt

Bei den handelsüblichen Sorten geht es bei der Züchtung in erster Linie um Höchsterträge, Transportfähigkeit,



Vielfalt im bäuerlichen Hausgarten

Bezugsadressen für Saatgut von Lokalsorten und Raritäten:

Fachschule Laimburg für Südtiroler Lokalsorten Dreschflegel D-Witzenhausen – www.dreschflegel-saatgut.de Arche Noah A-Schiltern – www.arche-noah.at ReinSaat A-St. Leonhard am Hornerwald – www.reinsaat.co.at Samengärtn. Zollinger CH-Les Evouettes – www.zollinger-samen.ch

Besonderer Tipp:

Pflanzentauschmarkt an der Fachschule Laimburg am 4. Mai 2008 von 09:30 bis 14:00 Uhr – wobei: spät kommen lohnt sich nicht! Getauscht werden kann: Jungpflanzen, Samen, Tipps, Erfahrungen, Pflanzen

Südtiroler Lokalsorten sortenecht vermehren. Die Sorten aus dem Südtiroler Saatgutnetzwerk sind im Handel nicht gleichmäßiges Aussehen und einheitliche Reifezeit. Bei der bäuerlichen Züchtung waren und sind auch heute noch die

Ertragssicherheit und die hohe Qualität (Geschmack, gesundheitlicher Wert, Heilwirkung, Haltbarkeit...) wichtig. Die Südtiroler Lokalsorten sind auch an die hiesigen Bedingungen angepasst und deshalb meist widerstandsfähiger als moderne Züchtungen. Aufgrund der beschränkten und sehr unterschiedlichen Anbauflächen und der relativ kurzen Vegetationszeit in den Höhelagen werden es die Südtiroler Lokalsorten nicht leicht auf die großen Märkte schaffen, aber als Nischenprodukte auf den heimischen Märkten haben sie sicherlich eine Zukunft. Die

zunehmend gesundheitsbewussteren Käufer, sind meist auch bereit, für ein qualitativ hochwertiges Nahrungsmittel einen höheren Preis zu bezahlen. Auch die Vielfältigkeit auf dem Speiseplan wird wieder mehr geschätzt.

Lokalsorten und Gastronomie

Karl Volgger, Südtiroler Küchenchef und Buchautor – "Alpine Wellness Küche" u.a. -, setzt sich schon seit mehreren Jahren für den Anbau von heimischen Kulturpflanzen und Gemüseraritäten ein, die er für seine Küche verwenden

Bestellschein	Adresse:	
☐ Ich habe "Die Weinstraße" noch nicht erhalten und möchte sie zugestellt bekommen.		
☐ Ich möchte "Die Weinstraße" abbestellen.	Neue Adresse:	
☐ Ich habe "Die Weinstraße" doppelt erhalten.		
☐ Ich bin umgezogen		
Schicken Sie uns den Bestellschein zu oder kontaktieren Sie uns direkt unter folgender Nummer oder E-Mail.	Tel. 0471 051 26	60, Fax 0471 051 261, E-Mail: adressen@dieweinstrasse.bz



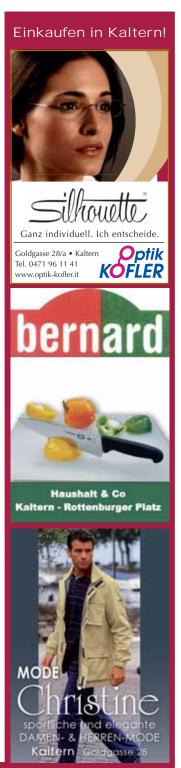
Über den Winter gelagerte Rohnen und Ruabn aus Altrei

kann. Einige Bauern der Umgebung bauen bereits kaum noch bekannte Gemüsesorten für ihn an, wie Erdmandeln, Petersilienwurzeln, Crosne oder Knollenziest, Zuckerwurzeln oder Kipfler- und

Ackersegen-Kartoffeln. her wurden viele verschiedene Pflanzen in den Haus- und Bauerngärten angebaut und verwendet, die dann von modernen Marktsorten verdrängt wurden. Heute ist Vielfalt in der Küche wieder gefragt und so manches Gourmetrestaurant sucht nach Gemüse- und Kräuterraritäten aus Großmutters Garten, Manche, noch erhaltene Lokalsorte erzielt vielleicht nicht den von gängigen Marktsorten gewohnten Ertrag, übertrifft diese aber

bei Weitem in Geschmack und gesundheitlichen Inhaltsstoffen. Auch Hartmann Franz Varesco verwendet in seinem Altreier Restaurant vorwiegend heimisches Gemüse und Lokalsorten aus der näheren Umgebung. Auf der Speisekarte stehen da zum Beispiel: Ruabnkrautstrudl und Rohnenknödel. "Wenn ein Gast nach Altrei kommt, dann soll er auch die Möglichkeit haben, typische, lokale Gerichte aus heimischen Zutaten zu genießen", so Herr Varesco. Eine enge Zusammenarbeit zwischen Gastronomie und den umliegenden Bauernhöfen wäre deshalb sicherlich anzustreben. Es sollten wieder vermehrt Lokalsorten angebaut werden, die typisch für die Gegend sind. Ein hiesiger

Bauer kann sein Gemüse natürlich nicht so billig anbieten, wie die Großhändler, liefert dafür aber meist gesündere, geschmacklich bessere und frischere Ware an. Das rechtfertigt auch einen höheren Preis. Wenn die örtlichen Gastronomen den heimischen Bauern einen angemessenen Preis für ihre gesunden Produkte bezahlen und ihnen eine bestimmte Abnahmemenge zusichern würden, könnten beide Seiten davon profitieren und so mancher Bergbauernhof leichter überleben.



Einkaufen in Kaltern...





ALLES NEU MACHT DER MAI

Das allseits bekannte Sprichwort nimmt es vorweg. Mit dem Frühlingserwachen ist Erneuerung angsagt. Das verträgt durchaus auch unser Körper.

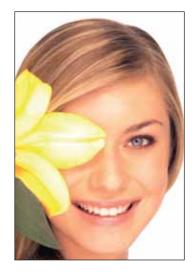
Die Sonne wird wieder stärker und jagt den Winter außer Landes. Nach dem Winterschlaf regt sich ein Streben nach Reinigung und der menschliche Köper schreit förmlich nach Entschlackung, sowohl innerlich wie äußerlich.

Das Labor der Natur

In den ätherischen Ölen verschiedener Pflanzen vereinigen sich die Energie der Sonne und balsamische Kräfte. Besonders wirksam für die Reinigung und Erfrischung der Haut ist eine Kombination von Salbei-, Lavendel- und Rosmarinöl. Die Öle stehen für regenerierende, entspannende und belebende Wirkung.

Ganzheitliche Pflege

Beauty Herlinde macht sich diese Erkenntnisse zu Eigen und bietet verschiedene Programme für Körper aber auch Geist:



Programm 1 (Körper)

(2 x pro Woche 1 Stunde)
6 Antizellulitisbehandlungen
(gewebestraffend mit Produkten von Mary Cohr für
zuhause, inklusive ein Körperpeeling und eine Aloe Vera
Feuchtigkeitscreme gratis

Programm 2 (Gesicht)

(1 x pro Woche ca. 1,5 Stunden) Sanfte Streicheleinheiten entspannen die Gesichtszüge und lassen Stress schnell vergessen

- 4 Gesichtsbehandlungen (die erste mit Tiefenreinigung) inklusive 1 Augencreme gratis
- 4 x Solarium

Programm 3 (Schönheitspaket)

- 1/2 Tag Verwöhnprogramm
- 1 Gesichtspflege
- 1 Solarium
- 1 Ganzkörperpeeling (mit Mangoextrakten) mit Wickel zum Rückfetten der Haut
- 1 Fußpflege
- 1 Handpflege mit Pflegepackung Dazu 1 Vitaldrink

Entspannungsprogramm

Stress und Hektik bestimmen den Alltag. Bei Entspannungsmusik und ruhiger Atmosphäre werden Sie eine Stunde lang massiert (z.B. Hot-Stone-Massage). Schon nach einigen Minuten stellt sich wohlige Entspannung ein.



Fit und entspannt in den Frühling...

mit einer

HOT-STONE MASSAGE

Positive Wirkung auf:

- muskuläre Verspannung
- allgemeinen Rückenschmerzen
- Blutzirkulation
- rheumatische Beschwerden
- Angst- und Spannungszustände
- verbesserte Entgiftung
- Einschlafbeschwerden
- Verbesserung des Energieflusses
- verbesserter Sauerstoffaustausch im Gewebe
- harmonisierende Wirkung auf Körper und Geist

SPEZIAL ANGEBOT Solarium 5 + 1 gratis

Steigern Sie Ihr Körperbewußtsein durch gezielte Pflege mit

- Ganzkörper- u Gesichsbehandlungmit ätherischen Ölen = Aromatique
- Anticellulitebehandlungen mit Algen u.a.
- Ganzkörperpeeling mit anschließender Pflegepackung
- und noch viel mehr...



10. MAIBAUMAUFSTELLEN IN AUER

Am 1. Mai wird auf dem Heinrich-Lona-Platz in Auer der Maibaum aufgestellt. Zum zehnten Mal schon. Als Trägerverein zeichnet die Volkstanzgruppe. Dank der Mithilfe von fünf Vereinen aus dem Dorf wird das Maibaumaufstellen mit einem reichhaltigen Festprogramm umrahmt und zu einem Dorffest für Groß und Klein.

Das Maibaumaufstellen ist ein Aurer Brauch. Da dieser völlig in Vergessenheit geraten war, hat sich die Volkstanzgruppe des Dorfes im Jahr 1999 eingesetzt, diesen wieder neu zu beleben. Die Sitte des Maibaumsetzens war im gesamten deutschen Kulturraum weit verbreitet. Der Brauch war ursprünglich ein heidnischer

sehr viel lokales Brauchtum. Auch in mehreren Gemeinden Südtirols wurde in den letzten Jahren versucht, dieses wieder einzuführen.

Der Aurer Maibaum

Die Absicht, den Brauch des Maibaumaufstellens wiederzubeleben war Anlass für die der Maibaum das Dorf, dann wird er wieder umgelegt, abgeschmückt und der Stamm für das nächste Jahr eingelagert.

Die Volkstanzgruppe Auer

Die Volkstanzgruppe in Auer besteht derzeit aus 21 Mitgliedern im Alter von 17 bis 38 Jah-



Der Bandltanz: ein symbolisch besetzter Reigen

und mit Fruchtbarkeits- und leben erneuernden Symbolen behaftet. In seiner heutigen hohen Form mit grüner Baumspitze, dem "Maibuschn", Girlande, Kränzen, Bändern, Krepp-Papier und Hahnenfedern geschmückt, ist der Maibaum schon seit dem 16. Jahrhundert bekannt. Aufgestellt wird er mit Hilfe langer Stangen. Der aufgestellte Maibaum darf nicht gestohlen werden und wird in der ersten Nacht bewacht. Der Tanz am Maibaum symbolisiert durch das Verweben und Verknüpfen der Bänder die Verbindung von Wachsen und Vergehen, die Verknüpfung von Himmel und Erde und das Einweben dieses Gefüges in das Leben selbst. Mit der Zeit entwickelte sich rund um den Maibaum Volkstanzgruppe Auer, 1998 nach Niederösterreich zu einem Maibaumseminar zu fahren. Die Volkstänzer der niederösterreichischen Gruppe unterrichteten Mädchen im Schmücken und Burschen über die Technik des händischen Maibaumaufstellens.

Auch diese kreativen Impulse trugen dazu bei, dass seit dem 1. Mai 1999 jedes Jahr der Maibaum, eine fast 30 Meter hohe Fichte aus den Radeiner Wäldern, aufgestellt wird. Nahezu 40 Maibaumsetzer sind dazu notwendig. Am Heinrich-Lona-Platz ist eine eigene Halterung für den Maibaum errichtet worden. Die Volkstanzgruppe Auer zeigte in den letzten Jahren den traditionellen Bandltanz.

Den ganzen Monat Mai ziert

ren. Im Sommer 2007 konnte die Gruppe in Schloss Auer ihr 40-jähriges Bestehen feiern. Geprobt wird einmal wöchentlich im Haus der Vereine, dessen Gründermitglied der Verein

Programm

Wann:

1. Mai 2008 - 10. 00 Uhr

Wo:

Heinrich-Lona-Platz in Auer

Frühschoppen und Festbetrieb bis 18.00 Uhr

Es unterhalten Sie die Aurer Tanzlmusik und die Böhmische der Musikkappelle Auer

11.00 Uhr Aufstellen des Maibaumes

13.30 Uhr großer Bandltanz mit 16 Paaren der Volkstanzgruppen des Bezirkes Überetsch-Unterland

Auftritte des Aurer Männerchores, der Volkstanzgruppen St. Valentin und Auer

auch ist. Das Ziel der Volkstanzgruppe ist die Pflege alter Volkstänze und der damit verbundenen Traditionen. Damit die eigenen Wurzeln, welche immer wieder Kraft und Impulse für Neues geben, nicht vergessen werden und somit ein wichtiger Kulturbeitrag in der heutigen Gesellschaft sind.

(TK



Foto: TK

Das Aufstellen ist eine aufwändige und nicht ungefährliche Aktion

ENSEMBLESCHUTZ ALS CHANCE

Südtirol und besonders unser Bezirk ist ein mit typischen Landschafts- und Ortsbildern gesegneter Landstrich. Sie machen den Reichtum aus von dem hauptsächlich der Tourismus und alle Branchen die damit zusammenhängen zehren. Aber das Südtiroler Wort des Jahres 2006 ist weitgehend ein solches geblieben.

"Gesamtanlagen, insbesondere Straßen, Plätze und Ortsbilder sowie Parkanlagen und Gärten samt Gebäuden, einschließlich der mit solchen Gesamtanlagen verbundenen Pflanzen, Frei- und Wasserflächen, an deren Erhaltung aus wissenschaftlichen, künstlerischen heimatgeschichtlichen oder Gründen ein besonderes öffentliches Interesse besteht, werden im Bauleitplan unter besonderen Schutz gestellt." So definiert das Landesgesetz Nr. 13 vom 11. August 1997 das Konzept Ensembleschutz, das die meisten Gemeinden Südtirols bisher gescheut haben wie der Teufel das Weihwasser.

Die Furcht vor der Beschneidung

Ensembles spiegeln die Geschichte und das Zusammenspiel von Mensch und Natur wieder und tragen durch ihre Eigenart zur lokalen und regionalen Identität bei. Über diesen Einheiten schwebt dauernd das Damoklesschwert der baulichen Spekulation. Hier soll Ensembleschutz Abhilfe schaffen. Er ist aber auch keine Käseglocke. Entgegen der weit verbreiteten Befürchtung will der Ensembleschutz die wirtschaftliche Nutzung nicht einschränken und ebenso wenig ist er mit einem absoluten Bauverbot verbunden. Der Ensembleschutz ist keine statische, rein konservierende Schutzmaßnahme, sondern erlaubt fast immer ein Weiterbauen und ein Weiterentwickeln.

Dass der Termin für die Ausweisung von Ensembles seitens der Gemeinden vor fast genau 2 Jahren definitiv abgelaufen ist verwundert angesichts der Skepsis nicht. Ihrer Pflicht wirklich nachgekom-

men ist bisher nur die Gemeinde Branzoll.

Sensibilisierung zuerst

Die Gemeinde Margreid hat zwar auch den genannten Termin nicht einhalten können, sich dem Aspekt Ensembleschutz aber intensiv und engagiert gewidmet. "Angesichst der offensichtlichen Berührungsängste seitens der Bevölkerung", so Vizebürgermeister und Urbanistikreferent Armin Kobler, "haben wir ganz gezielt auf Sensibilisierung gesetzt. Wir wollten vermitteln, dass Ensembleschutz keine Einschränkung sondern eine Chance ist". Für die entsprechenden Informationsveranstaltungen wurde die Urbanistikreferentin der Gemeinde Meran, Arch.in Angelika Margesin gewonnen. "Die Aufklärungsarbeit sollte von einer unabhängigen Expertin geleistet werden, die von den Bürgern, da nicht mit der Gemeinde verwurzelt, als unparteiisch angenommen wird", erklärt Kobler die Wahl einer "Dorffremden". "Das Hinzuziehen von Dr. Peter Ortner, der als jedem Lobby-Druck widerstehender Experte über jeden Zweifel erhaben ist, hatte identischen Sinn", unterstreicht er weiter.

Mit der Aufnahme des Bestandes der Ensembles mit erhaltenswertem Charakter wurde Architekt Benno Weber beauftragt. Webers Ansatz: nicht über die Köpfe der Bürger und an der Realität vorbei. Zu Hand gingen ihm mit wertvollen Tipps Dorfchronist, Chorleiter, Koordinator des Dorfbuches und Vertreter der Opposition. Erfasst wurden im Zuge einer Begehung 18 Objekte, die als erhaltenswert gelten können - oder eigentlich müssen – da sie wenigstens

griffe gefährdet, dafür gibt es leider zu viele Beispiele. Maßnahmen für den Erhalt und die kreative Weiterentwicklung der Ortsbilder unter Wahrung ihrer Unverwechselbarkeit und Eigenart sind daher dringend notwendig. "Das verhindert auch die Vereinheitlichung und den Verlust an Identität", ist sich Kobler sicher. Aber, im Gegensatz zum Denkmalschutz greift der Ensemble-



Der charakteristisch dreieckige Dorfplatz von Margreid ist ein typisches Beispiel für ein Ensemble

zwei der zehn vom Landesgesetz festgelegten Kriterien erfüllen. Ortner stellte dem Margreider Projekt sehr gute Zensuren aus.

Ensembleschutz ist nicht gleich Denkmalschutz

Das kulturelle Erbe ist besonders durch menschliche Ein-

schutz nicht in das Innere der Gebäude ein, sondern bleibt oberflächlich, und das ist in diesem Zusammenhang als durchaus positiv zu verstehen. Zusätzlich zur Sensibilisierung, die viel von moralischer Verpflichtung und Abkehr von Egoismus abhängt, will die Gemeinde Ensembleschutz auch konkret schmackhaft machen: "Erleichterungen im bürokratischen Bereich, keine Schikanen und eine Steuerung über vergünstigte Baukostenabgabe sollen die Überzeugungsarbeit stützen und die Bereitschaft der Bürger mit der Gemeinde bei der Erhaltung der Identität ihres Ortsbildes an einem Strang zu ziehen auch honorieren" beschreibt Armin Kobler das Margreider Rezept.



(v.l.n.r.) Arch. Benno Weber, Dr. Armin Kobler und Dr. Peter Ortner bei einer Informationsveranstaltung

2 JAHRE KALLEIDOS EIN GRUND ZUM FEIERN

Bereist vor drei Jahren fassten Luana und Mirko Caputo den Entschluss sich selbstständig zu machen. Ende April 2006 konnten sie schließlich mit dem Studio **Kalleidos** ein wahres Erlebnis der Sinne eröffnen und betraten dabei für unseren Bezirk Neuland. Darauf wird am **Samstag, 3. Mai** angestoßen und von **10.00 bis 17.00 Uhr** gefeiert.

Bei einem Tag der offenen Tür mit Musik und Unterhaltung und einigen Überraschungen ist jeder herzlich eingeladen Kalleidos näher kennenzulernen. Dabei werden auch die neuen Friseure vorgestellt, welche Tanja und Steffy ersetzen. Ihnen gilt der Dank für die bisherige Zusammenarbeit und viel Glück für die Zukunft welche auch für Kalleidos rosig sein wird.

Jeder der am **Samstag, 3. Mai** vorbei schaut, kann sich im Mai für ein Mal gratis Haarwäsche mit Föhnwelle vormerken. Außerdem bekommt

man auf alle "Open Credits" die an diesem Tag vorgemerkt werden, 50 % Rabatt. Nebenbei kann man das vielfältige Angebot von Kalleidos hautnah erleben. Ob im Solarium, beim Hair-Stying oder im Schönheitspflege- und Massagebereich, überall erwartet den Besucher ein mit viel Stil und Geschmack eingerichte-

tes Ambiente in dem er sich wohl fühlt. Seit kurzem wurde das Angebot von Kalleidos zudem erweitert und findet in Mirko einen kompetenten Ansprechpartner in Sachen Tatoo.



NICE TO WEAR

Wir sind der Meinung, dass Wohlfühleffekt sich nur bei jenen einstellt, die davon überzeugt sind Wir sind zum Schluss gekommen: Nur Kalleidos ist Kalleidos Kalleidos ist keine Schönheitsfarm Kalleidos ist kein Sonnenstudio Kalleidos ist kein Friseursalon

Kommen Sie einfach vorbei und überzeugen Sie sich! Freundlichkeit und Professionalität erwarten Sie!











SAMSTAG, 3. MAI - 10.00 - 17.00 Uhr Tag der offenen Tür - 2 Jahres Feier

Nationalstr. 4/ 39044 Laag/Neumarkt Tel. 0471 817823 www.kalleidos.it Neue Öffnungszeiten ab 1. Mai Von Dienstag bis Freitag – 8.30 bis 22.00 Uhr Samstag 8.30 bis 16.00 Uhr

Clown Timo's Ecke

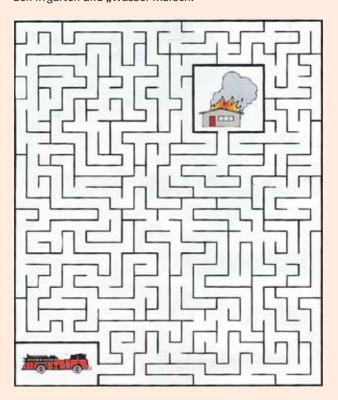


Liebe Kinder klein und groß,

für diese Ausgabe habe ich mir einen ganz besonderen Trick ausgedacht. Ohne Fleiß geht es diesmal aber nicht. Am besten ihr übt das Zauberkunststück vor dem Spiegel. Zum Einwärmen könnt ihr die Witze lesen, durchs Labyrinth düsen oder meinen weisen Spruch befolgen. Oh weh . . . hab ihn leider vergessen!

Irrgarten

Tatüüü, tataaaa die Feuerwehr ist da. Wer ist unter euch der schnellste Feuerwehrmann. Ihr dürft euch nicht verfahren, sonst brennt das Haus ab. Schnell Feuerwehrhelm aufsetzen, rein in den Irrgarten und "Wasser Marsch!"



Tino's Zaubertrick

Tellertuch Mirakel

Effekt Aus 2 leeren Tellern erscheinen Tücher.

Utensilien 2 Teller, Seidentücher

Vorbereitung Die 2 Teller stehen übereinander auf dem Zaubertisch. Auf der hinteren Seite der Teller sind die Tücher versteckt eingeklemmt (Foto 1). Man kann sie auch ziehharmonikaartig zusammenlegen. Somit nehmen sie wenig Platz ein und springen leichter auf.

Vorführung Der Zauberer nimmt die 2 Teller vom Zaubertisch, zeigt sie hinten und vorne leer vor, legt sie übereinander, schüttelt sie und sagt einen Zauberspruch dazu. Voilà . . . aus dem Nichts sind Tücher erschienen. Der Zauberer vereist einige Sekunden, schaut ins Publikum und nimmt den Applaus entgegen.

Trickbeschreibung Nach einer sauberen und fleißigen Vorbereitung nimmt man die Teller vom Tisch und zeigt sie hinten und vorne gleichzeitig vor. Beim Aufnehmen der Teller greift die linke Hand den oberen Teller und die rechte den unteren, zugleich mit dem Tuchpaket. Dieses wird von den Fingern verdeckt (Foto 2). Auf dem Foto 2 wird absichtlich ein Finger hochgehalten, um die Tücher zu zeigen. Das wird bei der Vorführung nicht gemacht. Nun stellt man die Teller aufeinander (Foto 3), lässt aber zunächst die Ränder etwas verschoben, damit man das Tuchpaket leichter zwischen die Teller gleiten lassen kann. Das Foto 3 wurde wie das Foto 1 aus Erklärungsgründen von hinten fotografiert, also nicht aus der Sicht des Publikums. Dann die beide Teller exakt übereinanderlegen (Foto 4), in die Hände nehmen, richtig durchschütteln, damit sich die Tücher ausbreiten können und dazu kommt noch ein überzeugender Zauberspruch. Jetzt könnt ihr innerlich aufatmen, den oberen Teller abnehmen und eure gezeigte Kunst bestaunen lassen (Foto 5).

Tipp Dieses Kunststück kann nicht umringt vorgeführt werden. Schon bei seitlichem Einblick könnten die Tücher entdeckt werden.



Foto 1



Foto 2



Foto 3



Foto 4



Foto 5

Lach und Knobelwelt

Promi - Rätsel

Aus Übersee kommt der prominente Gast und vergnügt vorbildlich seit Jahrzehnten die Herzen von jung und alt. Dass er bei Stummfilmen mitwirkte ist auf sein Geburtsdatum zurückzuführen und zwar der 18. November 1928. Er ist nicht nur bei Film und Fernsehen, sondern man findet ihn in Comics auf der ganzen Welt. Ruhm und Ehre haben ihm einen Stern auf dem "Walk of Fame" in Hollywood eingebracht. Es gibt keine bekanntere Figur in seiner außergewöhnlichen Welt und dabei handelt es sich gar nicht um einen Menschen, sondern um ein Tier. Man spricht von einer mehr wird nicht verraten.



Wicky Maus

Witze

"Carletto, warum ist die Zeit in Amerika später als unsere?" - "Weil Amerika später entdeckt wurde!"

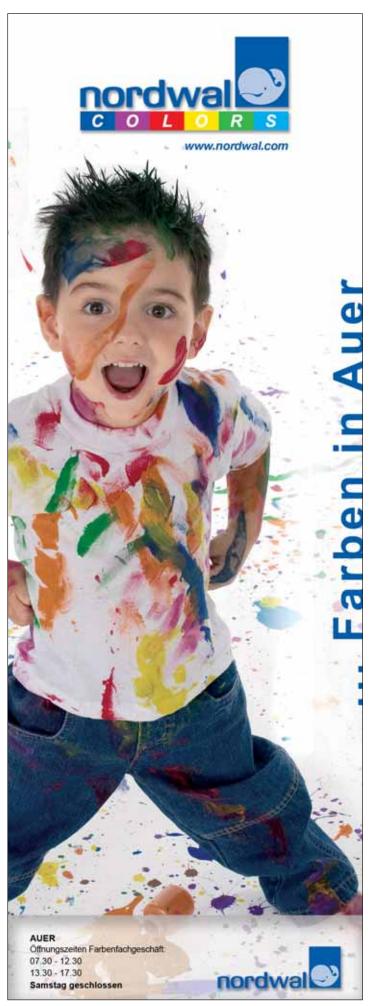
"Paulchen," fragt die Lehrerin, "weshalb nennen wir unsere Sprache auch Muttersprache?" - "Weil Vati nie zu Wort kommt."

Die Schüler hatten die Aufgabe im Kunstunterricht eine Wiese mit einer Kuh drauf zu malen. Tino kommt zum Lehrer und gibt ein leeres Blatt ab. "Wo ist denn das Gras?" fragt der Lehrer. "Das hat die Kuh gefressen!" - "Und wo ist die Kuh?" - "Die bleibt doch nicht da, wo kein Gras mehr ist!"

Der Lehrer zum frechen Willibald: "Kannst du mir sagen, wie hoch wohl unsere Schule ist?" "Ein Meter fünfzig!" "Wieso denn das?" "Sie steht mir bis zum Halse!"

Und wie geht's weiter? Ach ja natürlich der Spruch des Monats: Der Aprillll tut wie und was er willl! Clown Tino





TERMINKALENDER APRIL/MAI

April

24. "Piccola Bottega Baltazar" italienische Lieder

Ort: Batzenhäusl, Bozen 🕓 ab 21.00 Uhr

🕿 0471 050950 (Tischr.) www.batzen.it

Weiterbildung

24. "Sicheres Beschichten auf verschiedenen Untergründen"

Ort: LBS f. Handwerk u. Industrie. BZ 9 14.00 – 18.00 Uhr

° 0471 540720

www.bozen.berufsschule.it

26. "Kochkurs für Männer"

Ort: Bildungshaus Schloss Goldrain

U 15.00 bis 21.00 Uhr

2 0473 742433

€ 35,00 www.schloss-goldrain.com

Mai

Event

o1. "Aluna quartet"

Lieder zum Träumen

Ort: Batzenhäusl, Bozen

3 ab 21.00 Uhr

2 0471 050950 (Tischr.)

www.batzen.it

o2. "Liscio" Livemusik

Ort: Restaurant Nußbaumer. Auer Nationalstrasse 76

2 0471 811380

o7. "Castelfeder Duo"

Tiroler Abend mit Volksmusik u. Fox Ort: Restaurant Nußbaumer, Auer

Nationalstrasse 76 **2** 0471 811380

o8. "Alem"

Jazz, Bossa, Funky

Ort: Batzenhäusl, Bozen

🕓 ab 21.00 Uhr

2 0471 050950 (Tischr.)

www.batzen.it

og. "Darko"

"Liscio" Livemusik

Ort: Restaurant Nußbaumer, Auer

Nationalstrasse 76 **2** 0471 811380

14. "Etschland Express"

Tiroler Abend mit Livemusik

Ort: Restaurant Nußbaumer, Auer Nationalstrasse 76

2 0471 811380

15. "Chrisalide Duo" Jazz Ort: Batzenhäusl, Bozen

🕓 ab 21.00 Uhr

2 0471 050950 (Tischr.)

www.batzen.it

16. "Bruno Sax"

"Liscio" Livemusik

Ort: Restaurant Nußbaumer, Auer

Nationalstrasse 76 **2** 0471 811380

21. "Die Vaioletts"

Tiroler Abend mit Livemusik

Ort: Restaurant Nußbaumer, Auer Nationalstrasse 76

2 0471 811380

23. "Fabio"

"Liscio" Livemusik

Ort: Restaurant Nußbaumer, Auer

Nationalstrasse 76 **2** 0471 811380

28. "Die Bergzigeuner" Tiroler Abend mit Livemusik

Ort: Restaurant Nußbaumer, Auer Nationalstrasse 76

2 0471 811380

30. "Hansi"

"Liscio" Livemusik

Ort: Restaurant Nußbaumer, Auer

Nationalstrasse 76 **2** 0471 811380

Weiterbildung

01. "Schulung für Sozialfürsorger -Lotsendienst^e

Ort: KVW Bozen, Kornplatz

Mitte Mai

2 0471 978056

www.kvw.org kostenlos

o2. "Adobe InDesign CS3 Aufbaukurs"

Ort: LBS "J.Gutenberg"

o2. und o3.05.2008

2 0471 562561

ssmptrs44@schule.suedtirol.it

02. "Malen als Prozess - Acrylmalerei für Anfänger/innen und Fortgeschrittene"

Ort: Bildungshaus Schloss Goldrain von 02.05., 17 Uhr - 04.05., 15 Uhr

2 0473 742433

€ 115,00 www.schloss-goldrain.com

o3. "Mach mit, kneipp dich fit! Mit Hildegard Kreiter"

Ort: Bildungshaus Lichtenburg, Nals

9.00 bis 17.00 Uhr

2 0471 678679

€ 59,00 www.lichtenburg.it

04. "Freies, kreatives Tanzen und Malen"

Ort: Bildungshaus Schloss Goldrain

9.00 bis 17.30 Uhr

6 0473 742433

€ 50,00 www.schloss-goldrain.com

05. "Visual Basic for Applications -Intro-duction to Office Programming" Ort: EGOS! Galvanistr. 40/c

<u> 3</u> 05. - 07.05.2008

🔌 1 Wo vor Beginn

€ 1.080,00 www.egos.it

07. "Massage für den Hausgebrauch"

Ort: KVW Bozen, Kornplatz

9 07.-21.05., je Mi 19.30-21.30 Uhr

2 0471 978056 www.kvw.org

€ 67,00/ für KVW Mitglieder 62,00

08. "Warum sagen Sie ja, wenn Sie nein meinen?

Ort: KVW Bozen, Kornplatz

08. -15.05., 2 Abende,

19.30 Uhr - 22.00 Uhr

22.50 om 22.50 om 25.50 om 25

9. "Tanz als Gebet - Tänze zu Liedern aus kirchlich-zeitge-nössischer

Ort: Bildungshaus Kloster Neustift,

9 09.05., 19 Uhr bis 11.05. 12.15 Uhr

2 0472 835 588 www.kloster-neustift.it

10. "Frisch, froh & frei mit Frühlingskräutern"

Ort: Bildungshaus Kloster Neustift,

9.00 - 16.30 Uhr

2 0472 835 588

www.kloster-neustift.it

10. "Elektro-Schweißen Grundkurs"

Ort: LBS für Handwerk u. Industrie, BZ

10.05. - 24.05., Sa 8.00 - 17.00 Uhr **2** 0471 540720

www.bozen.berufsschule.it

10. "Metall: CNC Drehen"

Ort: LBS für Handwerk u. Industrie. BZ

10.05. - 31.05., Sa 8.00 – 17.00 Uhr

2 0471 540720

www.bozen.berufsschule.it

13. "Webseiten erstellen mit Microsoft Frontpage Aufbaukurs"

Ort: LBS für Handwerk u. Industrie, BZ

13.- 19.05., 18.00 - 21.30 Uhr

2 0471 540720

www.bozen.berufsschule.it

14. "Weinbau II"

Ort: Fachschule Laimburg

14.00 - 18.00 Uhr

🕿 0471 599109 (8.00 Uhr - 11.30 Uhr)

🕦 bis 1 Woche vor Beginn € 10,00 www.fachschule-laimburg.it

14. "Windows Server 2008 - Updating Network Infrastructure Skills"

Ort: EGOS! Galvanistr. 40/c

<u>\$ 14.05.-16.05.2008</u>

🔌 1 Wo vor Beginn € 1.185,00 www.egos.it

15. "Traditionelle Thai/Yoga Körperarbeit/Massage"

Ort: Bildungshaus Schloss Goldrain

15. -18.05. je 9.00 Uhr - 17.00 Uhr

2 0473 742433

€ 280,00 www.schloss-goldrain.com

15. "Access - Vertiefende Datenbank-entwicklung"

Ort: EGOS! Galvanistr. 40/c

<u>\$ 15.-16.05.2008</u>

🔌 1 Wo vor Beginn

€ 460,00 www.egos.it

16. "Der sanfte Weg aus dem Stottern"

Ort: Bildungshaus Kloster Neustift

9 16.05., 19.30 bis 18.05., ca.13.30 Uhr

≈ 0472 835 588 www.kloster-neustift.it

16. "Kaltacquise im Verkaufsaußendienst"

Ort: EGOS! Galvanistr. 40/c 16.06.-17.06.2008

🔌 1 Wo vor Beginn € 700,00 www.egos.it

16. "Adobe Illustrator CS3

Grundkurs" Ort: LBS "J.Gutenberg"

16. und 17.05.2008

2 0471 562561

🖎 ssmptrs44@schule.suedtirol.it € 62.00

16. "Family support® Training für

liebevolle Erziehung"

Ort: Bildungshaus Kloster Neustift je 19.30 Uhr bis 21.30 Uhr

2 0472 835 588 www.kloster-neustift.it

17. "Gemeinsamer Weg durch die

Trauern des Lebens" Ort: Bildungshaus Schloss Goldrain

17.05.-18.05., je 9 Uhr - 17.30 Uhr

2 0473 742433 € 50,00 Euro. www.schloss-goldrain.com

17. Adobe Photoshop CS3

Aufbaukurs Ort: LBS "J.Gutenberg"

17. und 24.05.2008

2 0471 562561 ssmptrs44@schule.suedtirol.it

17. "Nein sagen können!" TELOS - Institut für Psychologie & Wirtschaft, Bozen

Ort: Seminarhotel Eberle, Bozen 9.00 - 18.00 Uhr

2 0471 301577 www.telos-training.com

17. "Ausdrucksmalerei"

Ort: Bildungshaus Lichtenburg, Nals 17.05., 17.00 Uhr -18.05. 17.00 Uhr

2 0471 678679

€ 65,00

www.lichtenburg.it

17. "Ich filze mein Zuhause ein"

Ort: Bildungshaus Lichtenburg, Nals

9.00 Uhr – 17.30 Uhr

2 0471 678679

€ 59,00

www.lichtenburg.it

19. "AutoCAD 2007. Vorbereitung auf das ECL CAD Zertifikat,

Ort: LBS für Handwerk u. Industrie, BZ

9 19.- 26.05., 18.00 - 21.00 Uhr

2 0471 540720

www.bozen.berufsschule.it

17. Visual Basic for Applications Advanced Office Programming

Ort: EGOS! Galvanistr. 40/c

🔌 1 Wo vor Beginn

€ 720,00 www.egos.it

17. "Kurs für Sicherheitssprecher in der öffentlichen Verwaltung"

Ort: Bozen, Somi, Giottostrasse 8

(1) 19. - 27.05., 8.30 Uhr - 18.00 Uhr

a 0471 978056 www.kvw.org

> kostenlos

17. "Umveredeln – Grünveredeln"

Ort: Fachschule Laimburg

U 13.30 - 17.30 Uhr

2 0471-599109

bis 1 Woche vor Beginn

€ 10,00 www.fachschule-laimburg.it

20. "Denk dich fit – Gedächtnistraining für die Generation 6oplus"

Ort: Bildungshaus Lichtenburg, Nals

9.30 Uhr – 17.00 Uhr

2 0471 678679

€ 45,00 www.lichtenburg.it

23. "Elektrotechnik für Kälteanlagebauer"

Ort: LBS für Handwerk u. Industrie, BZ

9 23. u. 24.05., je 8.00 bis 17.00 Uhr

2 0471 540720

www.bozen.berufsschule.it

23. "Adobe Illustrator CS3 Aufbaukurs"

Ort: LBS "J.Gutenberg"

© 23. und 24.05.2008

2 0471 562561

ssmptrs44@schule.suedtirol.it

€ 62,00

24. "Heilkräuter und Zauberkräuter im Spannungsbogen zwischen Mythos und Wissenschaftlichkeit,"

Ort: Bildungshaus Kloster Neustift

www.kloster-neustift.it

26. "Drei Wege zum sinnerfüllten Leben – drei Wege zum Glück"

Ort: Bildungshaus Lichtenburg, Nals

Uhr - 21.30 Uhr

2 0471 678679

€ 19,00 www.lichtenburg.it

30. Adobe Illustrator CS3 - Profikurs

Ort: LBS "J.Gutenberg"

© 30. und 31.05.2008

2 0471 562561

🖎 ssmptrs44@schule.suedtirol.it

€ 62,00

31. "Körpersprache - Gestik, Mimik, Haltung - was wir damit ausdrücken"

Ort: KVW Bozen, Kornplatz

♣ 8.30 – 13.00 Uhr

2 0471 978056 www.kvw.org

€ 55,00/Mitglieder 50,00

31. "Mit Kunden erfolgreich Kontakt aufnehmen"

Ort: LBS "J.Gutenberg"

<u>\$ 06.06.2008</u>

2 0471 562561

🔀 ssmptrs44@schule.suedtirol.it

€ 45,00

31. "Corporate Design in der Praxis"

Ort: LBS "J.Gutenberg"

U 13. und 14.06.2008

2 0471 562561

🖎 ssmptrs44@schule.suedtirol.it

€ 62,00



Unser Gartentipp

GERANIEN FÜR SÜDTIROL

Top® Alpin Red ist eine neue Geranienart die speziell für die Südtiroler Balkone gezüchtet wurde. Es ist eine Mischform aus einer stehenden und einer hängenden Geranie. Alpin Red ist sehr wuchsfreudig und hängt über die Balkonkisten. Das leuchtende Rot der blühfreudigen Neuheit spiegelt die Tradition schöner Südtiroler Bauernhofbalkone wider.

Geranien mögen Luft und Sonne

Geranien brauchen Luft und Sonne, um gut zu gedeihen und ihre Blütenpracht zu entfalten. Sie lieben deshalb den hellen Standort auf Balkonen, Fenstersimsen und Terrassen.



Die Pflanzengefäße sollten vor allzustarker Sonnenbestrahlung geschützt werden, um eine Überhitzung des Erdreichs zu vermeiden.

Geranien brauchen genügend Platz

Um sich frei und zu Ihrer Freude entfalten zu können, brauchen Geranien genügend Platz zum Wachsen. Wählen Sie deshalb lieber größere Töpfe oder besser Balkonkästen. Pflanzen Sie Ihre Geranien nicht zu dicht, ein Abstand von 20 cm zwischen den einzelnen Pflanzen ist optimal.

Geranien vertragen keine nassen Füße

Wie die meisten anderen Pflanzen vertragen auch Geranien keine Staunässe. Deshalb müssen die Pflanzengefäße über einen guten Wasserablauf verfügen. Gießen Sie erst, wenn die Erde hell wird, bzw. sich trocken anfühlt (auch in den unteren Erdbereichen!)

So pflanzen Sie Geranien richtig

Füllen Sie den Topf oder Balkonkasten zu 3/4 mit der vorbereiteten Erde. Pflanzen Sie nun die Geranien mit dem notwendigen Abstand etwas tiefer ein als Sie vorher im Topf standen und drücken Sie die Erde leicht an. Nun nach Bedarf Erde nachfüllen. Lassen Sie auf jeden Fall einen ausreichenden Gießrand. Die Pflanzen müssen jetzt nur noch angegossen werden.

Ausputzen schafft Blüten

Entfernen Sie regelmäßig die verwelkten Blüten (am Stengelgrund ausbrechen) und die verdorrten Blätter. Das vermeidet Fäulnisbildung, unnütze Samenbildung und gibt der Pflanze Kraft zum Wachsen und Blühen. Neue Triebe erhalten Licht und Luft zum besseren Gedeihen.



Top® Alpin Red – eine neue Geranienart die speziell für Südtirol gezüchtet wurde, eine Mischform aus stehender und hängender Geranie. Alpin Red ist sehr wuchs- und blühfreudig und hängt über die Balkonkisten. Eine einzigartige Verbindung aus Tradition und Innovation! Jetzt auch bei Spornberger.

Spormberger

Traminer Straße 12 · L. 39040 Auer · Tel. 0471 81 06 79 · Fax 0471 81 12 76 · www.spornberger.com

Internet Tipps

ZEHN REGELN ZUM SCHUTZ VOR PHISHING!

Phishing werden Versuche genannt, über gefälschte WWW-Adressen Daten eines Internet-Benutzers zu erlangen. Der Begriff ist ein englisches Wortspiel, das sich an fishing ("Angeln", "Fischen"), evtl. in Anlehnung an Phreaking auch password fishing, bildlich das "Angeln nach Passwörtern mit Ködern", anlehnt

Internet-User haben es dieser Tage besonders schwer, da die sogenannten "Phisher" immer raffinierter und stärker frequentiert ihre Netze auswerfen. news.at zeigt Ihnen deshalb nützliche Tipps, wie Sie trickreichen Betrügern nicht auf den Leim gehen.

Tippen Sie die Seite, die Sie besuchen wollen, immer direkt in den Browser ein. Phishing-Mails verwenden Adressen, die nicht verdächtig aussehen, aber trotzdem auf eine Fake-Seite führen.

Wenn Sie eine Seite besuchen, achten Sie stets auf Rechtschreibung, Grammatik, Formatierung und die Verwendung von Firmenlogos. Phishing-Seiten machen dabei oft Fehler.

Lassen Sie sich nicht von der Präsenz echter Links oder Telefonnummern ablenken. Gefakte Seiten beinhalten oft "nützliche" Informationen, um die User zu täuschen.

Sicherheitszertifikate ("Schloss-Icon" im Browser) sind kein Freibrief, dass Sie unbekümmert auf der Website surfen können, da sie mittlerweile auch schon vorgegaukelt werden können. Wenn Ihnen also etwas verdächtig vorkommen sollte, wählen Sie lieber eine Alternative.

Seien Sie insbesondere bei E-Mails misstrauisch, die dringende Warnungen bezüglich Zugangsdaten beinhalten. Sie sind dazu gedacht, Leute in Angst zu versetzen und deren "Hausverstand" auszuschalten.

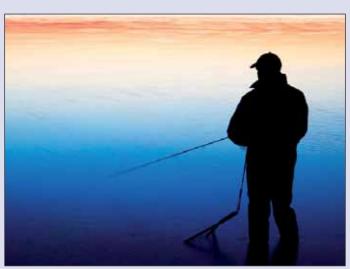
Gehen Sie nicht davon aus, dass eine E-Mail authentisch ist, nur weil der Name des Absender eine korrekte Unternehmensbezeichnung ist. Das "Von"-Feld einer E-Mail kann ebenso gefälscht werden.

Betrüger verwenden eine Web-Adresse oder URL häufig so, dass sie ein Kürzel an eine echt klingende Seite anhängen. Rufen Sie im Zweifelsfall die jeweilige Institution an, bevor Sie persönliche Daten online weitergeben.

Seien Sie vorsichtig, wenn Ihre E-Mail-Adresse weitergeben, um sich für Newsletter, Web-Angebote, etc. anzumelden. Manche Seiten erlauben nämlich die Weitergabe Ihrer Daten an Phishing-Gangs.

Verwenden Sie auf alle Fälle eine eigenständige Spamfilter- oder Sicherheitssoftware eines bekannten Unternehmens, um die Zahl der Phishing-Mails, die in Ihrem Posteingang landen können, zu minimieren.

Surfen Sie am besten mit einem Browser, der bereits einen implementierten Phishing-Schutz enthält (z. B. Firefox 2 oder Internet Explorer 7). Auch die Installation des kostenlosen SiteAdvisor-Plug-Ins kann Sie auf gefährliche Sites aufmerksam machen. (CS)



Mit dem richtigen Köder beißen leider viele unbedarfte Surfer an

MMOBILIEN

DER FACHMANN INFORMIERT:



Claudio Vettori

Welche Nebenkosten fallen beim Kauf einer Wohnung an?

Sobald der Käufer fündig wurde, sollte er sich genauestens über die Nebenkosten für den Kauf informieren.

Bei Unterschrift des Kaufvorvertrages fallen die Registergebühren für die Registrierung an, d.h. 168,00 € Fixgebühr, 2 bis 4 Stempelmarken zu 14,62 € und eventuell die Registergebühren von 0,5% auf die Anzahlung. Diese können beim Kaufvertrag, sollte es sich um einen Privatverkauf handeln, verrechnet werden. Weiters werden, sofern die Immobilie durch einen Makler gekauft wurde, 2% Maklergebühren auf den Kaufwert + 20 % MWSt. berechnet. Beim notariellen Kaufvertrag fallen dann folgende Kosten an:

1. Kauf von Privatperson:

Im notariellen Kaufvertrag muss der effektive Kaufpreis angegeben werden, wobei die Registergebühren für Kauf als Erstwohnung 3% und für Kauf als Zweitwohnung 10% auf den Katasterwert (der normalerweise viel niedriger ist als der Kaufpreis) betragen.

2. Kauf von Baufirma:

Bei Erstwohnungen werden 4% MWSt. berechnet, bei Zweitwohnungen 10% MWSt.

Die Notarkosten für einen Kaufpreis von ca. 300.000 € betragen ca. 3.000 € bis 3.500 € Wird die Immobilie von einer Bank finanziert und somit eine Hypothek eingetragen, muss man noch mit ca. 1.200,00 € zusätzlichen Notarkosten rechnen.

Rätsel

		1		_	Т							ſ	۸۲۱ تا	D#4-	-1 11 11 2			
Gedicht-	+	Nachtrag					1	↓	Zaren-	Gesangs-	+	0	Auflösung Rätsel Märzausgabe					
form		viel	—						sohn	gruppen			R R		N A B	Auflö	sung	
					int.Autokz.				Nooh			в в с			N E	der A		
→				Speicher- art	Italiens		Abk.:pro anno		Nach- folger der EG	Meeres- pflanze		Н	MI	L O	K A N	ausga		
Ш					Zeitraum				del EG			D E	N I S		A N D	Mail		
Abfluss des		Abk.: Herrn		`	`	it.:bitte	Ť		Ť	Ť			A R C		A A R	0	2 2	
Comer- sees		feste See- zeichen				Halstuch						B A B	Y H		s o	S C H	ř B B	
	Gift-	Zeichen				_						A T E			D C		B E C	
Warnung bei Gefahr	stoff											V	L K		АВ	I T U	R H	
	Frauen- name												E E		N U A	s	I L D	
II.	•				Abk.:der		plötzi		bibl.Stadt			A R R		L U	I S T	R E N	K E R	
•					Große		plötzl. Einfall		frz.:von			S H A A U	R A K	Ř P Ó	R A W	M A U	M A U A R C	
Spitzname					-		<u> </u>	→				M U T	A L	A P	A B L	O M	R K	
Spitzname Eisen howers				Ausruf			Gebirge der Dolo-					A			N A	F F E	K T E	
Schreber- garten							miten					A B L	A U F		A N K	T I R	E U R	
											Küsten-	Fluss in Tirol	+		+		+	
₩											hoch- land	süddt.		Kosename		Alpinist		
									Termin-			Hausflur						
l _→									kalender							Vogel-		
′									Kopf- bewuchs							art		
Drama	Segel-					ein Wahr-								kleines Lokal				
von Schiller	quer- stange	bequem			Backware	zeichen Südtirols								span.Prin-				
	• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	-			ļ`	00000								zessin				
Böschung			Miss-			*							eidge-					
Doscriding			gefühl										nössisch					
			1					röm. Kupfer-					—					
₩				Zahlungs- mittel	Jagdreise in Afrika			geld				kurz für: Alfred			wenn			
								Ozonart										
L				dozu						Halbedel-		Computer						
				dazu						stein		Neustart						
										•	aina Ca							
Position	arab. Halbinsel	 							türk. Dichter		eine Ge- stalt aus							
											Fidelio							
engl.:und				nord.		amerik. Bauernhof						000000000						
weibl. Artikel				Unterwelt		Burgunder- königin						anwesend	T					
1			in un-	 •		KUIIIGIII						—		 				
 			mittel- barer								Speise- fisch		schweiz. Autokennz	abk.: August				
			Nähe								113011		Kt.Tessin	, agust				
Δησο	Feetia							Neben-										
Ange- hörige	Festig- keit	r						sache										
														-				
 																		
				•	•			•				•	•	-	•			



Sie wollen die Weinstraße lesen bevor sie der Postbote bei Ihnen vorbeibringt? Kein Problem. Auf unserer Homepage www.dieweinstrasse.bz können Sie sich kostenlos an unserer Newsletter abonnieren. Sobald die neueste Ausgabe der Weinstraße online ist erhalten Sie von uns eine Benachrichtigung.

www.dieweinstrasse.bz



AI - Das Haus denkt mit

Was vor 10 Jahren noch wie das Szenario für einen Science-Fiction Streifen anmutete ist mittlerweile schon Realität: moderne Elektroinstallationstechnik macht das Wohnen bequemer, sicherer und senkt die Betreibskosten.

Die Autoindustrie war im Bereich Automatisierung un Interaktivität schneller als die Bauindustrie. Das Auto gleicht mit seiner Hightech-Welt von Sensoren und Navigatoren einem kleinen Raumschiff. Unzählige elektronische Funktionen erweisen sich als nützliche Helfer. die für mehr Komfort und Sicherheit im Straßenverkehr sorgen. Was hier selbstverständlich ist wird seit einiger Zeit auch auf den Hausbau übertragen. Die moderne Elektroinstallationstechnik ist der gute Hausgeist, der für Bequemlichkeit und Sicherheit sorgt. Und Energie sparen lässt sich damit auch. Es ist so wie in Goethes Zau-

lich im Sessel und jemand macht ihre Arbeit. Allerdings ohne die aus der Ballade bekannten "Nebenwirkungen".

berlehrling: Sie sitzen gemüt-

Keine Angst vor komplizierter Technik

"Dabei kann das Haus inzwischen vieles automatisch regeln". Voraussetzung dafür ist, dass sich der Bauherr schon bei der Planung seines Hauses für eine EIB Instabus-Installation entscheidet. Zunächst ist das nichts weiter als ein unscheinbares grünes

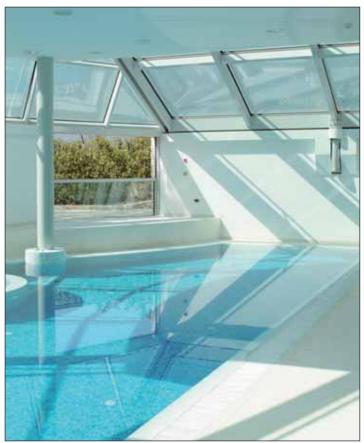
Kabel, das zusammen mit der Stromversorgung unter Putz verlegt wird. Die Intelligenz kommt später hinzu: Sie steckt in den Tastsensoren, die die herkömmlichen Schalter ersetzen und die komplexen Steuerbefehle über die Busleitungen versenden - an Leuchten, Jalousien, die Alarmanlage und an vieles andere, was im Haus elektrisch betrieben wird.

Wie das im Detail funktioniert, darüber braucht sich der Bauherr nicht den Kopf zu zerbrechen. Wichtig für ihn: Die Technik ist ganz einfach zu bedienen. Ein leichter Fingerdruck genügt, und es entstehen ganze Lichtszenarien oder die Sonnenschutzfunktionen in Haus und Wohnung werden sinnvoll aufeinander abgestimmt. Und das klappt auch, wenn man nicht zu Hause ist. Denn viele Funktionen können vom Haus inzwischen automatisch geregelt werden. Außentemperatur, Lichteinfall, Regen oder Wind werden mit Sensoren gemessen - woraufhin beispielsweise die Heizung energiesparend geregelt wird und die Markise aus- oder die Jalousien hochgefahren werden. Dank moderner Technik kann sich das Haus also schon weitgehend selbst verwalten.

Jemand zuhause?

Wer glaubt, dass der Kühlschrank, der meldet dass das Haltbarkeitsdatum der Milch überschritten ist, das Nonplusultra der Haustechnik sei, oder in der Synchronisierung aller Uhren im Haus das Highlight sieht ist allerdings auf dem Holzweg. Wirklich überzeugend

Beobachter mit zweifelhaften Absichten können hier keinen Unterschied erkennen. Und sollte sich doch jemand unberechtigten Zutritt zu Haus und Wohnung verschaffen, gibt es viele Möglichkeiten, ihm den Spaß zu verderben: wenn alle Lichter schlagartig automatisch eingeschaltet werden, die Alarmanlage die



Mit EIB lassen sich etwa auch die Beschattung und Belüftung der Poollandschaft im Hotel steuern

Felderer Fachbetrieb Klimahaus



St. Pauls/Eppan Tel. + Fax 0471 664153 Mobil: 333 86 17 305 felderer@eppan.com



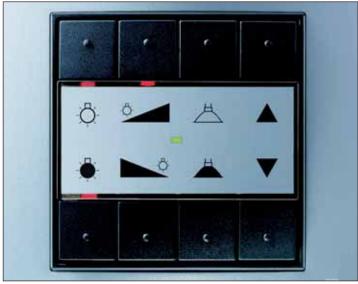
sind die sinnvollen Anwendungen, beispielsweise die Möglichkeiten zur Erhöhung der Sicherheit in Haus und Wohnung. So lässt sich das tägliche An- und Ausschalten des Lichts in den verschiedenen Räumen über mehrere Wochen speichern und später automatisch wiederholen, beispielsweise wenn die Bewohner Urlaub machen. So wird Anwesenheit simuliert:

Nachbarn weckt und die Eigentümer per SMS über den Einbruch informiert werden.

Backofen vorheizen per Handy

Mehr Sicherheit ist ein Aspekt, mehr Bequemlichkeit für die Bewohner und weniger Energieverbrauch zwei andere, die mit jeder Businstallation verbunden sind.

Darüber hinaus hat das EIB Instabus-System zusätzliches Potential. Zum Beispiel die Steuerung aller Funktionen über den eigenen PC. Voraussetzung hierfür ist ein Server, PC Grundrisse, Pläne und Bilder hinterlegen, die vom Fachmann optisch ansprechend aufbereitet und mit der gesamten Haustechnik verknüpft werden können: Gra-



Eine relativ einfache Steuerzentrale für vernetzte Funktionen

der sich mit dem Bordcomputer im Auto vergleichen lässt. Mit Hilfe des Servers lassen sich am heimischen fiken zeigen, wo abends noch Licht brennt, per Mausklick wird die Heizung auf Nachttemperatur heruntergefahren.



KNX ist einer der gebräuchlichsten Dialogstandards

Und wer draußen eine Kamera angebracht hat, kann am Bildschirm schnell noch einen Blick vor die Tür werfen.

Das geht übrigens auch von außerhalb. Ein mit dem Server vernetztes Haus lässt sich problemlos von jedem Ort der Erde fernsteuern - das Internet macht's möglich. Mit eingebundenen Überwachungskameras können die Bewohner sogar jederzeit sehen, was sich im Inneren abspielt. Aber selbst daheim muss niemand unbedingt vor dem Computer-Bildschirm sitzen: Alle Instabus-Funktionen lassen sich auch mit anderen internetfähigen Geräten abrufen und bedienen, beispielsweise



EIB - European Installation Bus steht für ausgereifte und weltweit durchgesetzte intelligente Vernetzung

mit dem Handy oder einem PDA - bequem vom Sofa aus. Eine andere Möglichkeit bietet so genanntes SmartTerminal, eine komfortable Steuer-, Melde- und Kontrolleinheit zur manuellen Bedienung der EIB Instabus-Installation. Durch die Kombination mit speziellen Internet-Funktionen können vom SmartTerminal sowohl E-Mails als auch nützliche Online-Dienste abgerufen werden.





Kunden träumen immer vom eigenen Heim mit vielen individuellen Lösungen. Wenn der Architekt auf den richtigen Partner für die Umsetzung trifft, ist es ein Gewinn für alle. Ein zufriedener Kunde fühlt sich ein Leben lang wohl. Rubner Haus hat diese Herausforderung souverän gemeistert. Dr. Arch. Walter Werner Franz, Bruneck





Rubner Haus AG • Handwerkerzone 4 • 39030 Kiens • Tel. 0474 563 333 info@haus.rubner.com www.rubner.com Besuchen Sie uns im Musterhauszentrum in Kiens • Mo • Fr 8.00 • 12.00 / 13.00 • 18.00 Sa 9.00 • 12.00 / 13.00 - 17.00



NATURSTEIN FÜR IMMER NEUE IDEEN

Natursteine sind das kreativste der Elemente für die Außengestaltung. Die Firma Hofer Fliesen & Böden ist darauf spezialisiert diese wirkungsvoll in Szene zu setzen.

Die Vielseitigkeit des Materials eignet sich in der Heimund Gartengestaltung, für Außentreppen, Gartenwege, Terrassen, Zufahrten, Teiche und Beetumrandungen. Ein stimmiges Gesamtbild entsteht, wenn die Außengestaltung aus ästhetischer, architektonischer und funktioneller Sicht gut durchdacht ist.

Praktisch unerschütterlich

Naturstein ist stabil, wetterfest und praktisch. Granit, Gneis, Marmorfliesen, Quarzit und Sandstein werden passend für die Boden- und Wandgestaltung und die Verkleidung von Stützmauern verwendet. Naturstein-Platten setzen dekorative Akzente, vor allem die kunstvolle Kombination von unterschiedlichen Steintypen vermittelt einen schönen realistischen Eindruck. Für ein einwandfreies Ergebnis ist ein besonderes Geschick in der Verlegetechnik notwendig.

Die 1A-Adresse

Wenn es darum geht gilt HO-FER Fliesen & Böden in Bozen und Waidbruck als eine der besten Adressen.

Der Kunde erhält lösungsorientierte Antworten auf alle Fragen, Planungsvorschläge, Hilfe bei der Materialwahl, technische Auskunft und auch Pflegehinweise. Die fachgerechte Betreuung begleitet HOFER-Kunden vom ersten Ausstellungsbesuch bis hin

zur Vollendung der Verlegearbeit. Das heißt für den Bauherren rasche, professionelle Umsetzung in kürzester Zeit. Informationen erhalten Sie im Firmensitz in Waidbruck (Tel. 0471 654 148) oder in der Filiale Hofer/Decorit in Bozen/ Sigmundskron (Tel. 0471 633 159). Die Ausstellungen sind auch Samstag Vormittag geöffnet, www.hofer.it.





EINE OASE FÜR **S**PORTBEGEISTERTE

Schon die Anreise in das sonnige Seitental des Pustertals lädt den Reisenden positiv auf: Hier wird ihn Großartiges erwarten. Wenn man dann auf 1.550 m Seehöhe die verschneite Winterlandschaft zu Gesicht bekommt, schlägt jedes Herz höher. Ja, der Standort des Falkensteiner Hotel Alpenresidenz **** ist wahrlich gut gewählt!

Der Hotelum- und -neubau, der vergangenen Winter, gerade rechtzeitig für die Biathlon-Weltmeisterschaft in Antholz, fertig gestellt wurde, ist sichtlich gelungen. Dank der modernen und offenen Architektur, die die Handschrift vom Architekturstudio Treffer in Bruneck trägt fühlt man sich auf Anhieb wohl.



Die klare Formen- und Farbensprache ist optimal auf den sport- und fitnessbewussten Gast abgestimmt

Im Gespräch mit Hoteldirektor Georg Weitlaner wird klar, dass das Hotel nicht nur in der Architektur eine klare, offene Linie, sondern auch beim Zielpublikum der Gäste klare Vorstellungen hat. "Es sind die sport- und fitnessbegeisterten Menschen zwischen 30 und Mitte 50 Jahren, die Aktiven, die anspruchvollen Individualisten, die wir besonders anzusprechen versuchen. Natürlich ist jeder bei uns willkommen, das ist klar, aber es ist wichtiger denn je, sich auf bestimmte Bedürfnisse von Gästen zu konzentrieren und daraus sein unverkennbares Profil als Gastbetrieb zu entwickeln", so Direktor Weitlaner. Der weitläufige und interessanterweise gleich an die Hotel-Lounge anschließende Wellnessbereich breitet sich auf ca. 1.000 m2 mit Indoor/ Outdoor-Schwimmbad, verschiedenen Saunen, Massage, Ruheräumen, Fitnessräumen aus. Hier kommen auch Hochleistungssportler voll auf Ihre Kosten.

Das Tourismusunternehmen Falkensteiner Hotels & Resorts hat in der Planung und Realisierung von großen Hotelprojekten große Erfahrung. Nicht selbstverständlich ist aber die reibungslose Zusammenarbeit mit den einzelnen beteiligten Firmen, wie sie mit Rubner Türenwerk nun schon seit vielen Jahren besteht.

Rubner fertigt neben einem großen Sortiment an Innenund Haustüren auf Maß auch Funktionstüren, wie Brand-, Rauch- und Schallschutztüren. Darüber hinaus ist Rubner mit Italiens 1. zertifizierter Klimahaustür und Passivhaustür nicht nur national sondern auch europaweit führend in Technologie und Qualität bei Türen aus Holz.

Rubner – Die Profis wenn's um Türen geht!

Weitere Infos unter:

Rubner Türenwerk AG

Handwerkerzone 10 39030 Kiens

Tel. 0474 563222 Fax 0474 563100 www.tueren.rubner.com info@tueren.rubner.com



Die Kälte bleibt draußen. KlimaTür zu. Rubner.

In der Vielseitigkeit sind wärmegedämmte Rubner Türen für KlimaHäuser und Renovierungsprojekte unschlagbar: energiesparend, individuell und einbruchssicher.



RUBNER TÜREN

RUBNER TÜRENWERK AG. I-39030 Kiens/Pustertal (BZ). Handwerkerzone 10, Tel. 0474 563 222, Fax 0474 563 100, info@tueren.rubner.com, www.tueren.rubner.com

Rubner Ausstellungen: Bozen - Kampill Center, Staben/Naturns -Tischlerei Blaas, Kiens - Rubner Türenwerk, Schlanders - Bau Service Vinschgau, Innsbruck - Eduard-Bodem-Gasse 8, Cles - Massimo Zadra, San Michele/Adige - Nordserr





KlimaHaus®

IMMER DICHTHALTEN!

Kühle Kellergeschosse sind unter Umständen erwünscht. Das ist ein Vorteil, wenn Lebensmittel und die guten Tropfen des Hausherren aufbewahrt werden sollen. Muss der Keller als Hobbyraum oder Problelokal für den Junior herhalten sind andere Temperaturen angesagt. In beiden Fällen unerwünscht sind allerdings Feuchtigkeit.

In der heutigen Zeit werden Dach- und Untergeschosse als vollwertige Wohn- und Aufenthaltsräume genutzt. Dies setzt hohe Ansprüche an die betreffenden Gebäudeau-Benbauteile. Dass heißt, diese Bauwerksteile müssen den äußeren Einflüssen standhalten. Kelleraußenwände unterliegen Einflüssen, die im Zusammenhang mit dem Erdreich stehen, z. B. der Erddruck selbst, Feuchtigkeit/Wasser infolge von versickerndem Regenwasser bis hin zu drückendem Wasser aus anstehendem Stauund Grundwasser.



Eine ordentlich angebrachte Bitumenschicht schützt den Keller vor unerwünschter Nässe.

Nur doppelt genäht hält

Im Rahmen einer Sanierung bzw. Nutzung des Kellergeschosses kann es sinnvoll bzw. erforderlich sein, die Abdichtung der Kelleraußenwände zu ergänzen, zu erneuern bzw. instand zu setzen. Man unterscheidet zwei Abdichtungsformen: Horizontale Abdichtung im Querschnitt der Kelleraußenwand: Sie verhindert, dass Feuchtigkeit von unten her in die Wand wandert.

Vertikale Abdichtungen an der Kelleraußenwand: Sie verhindert das Eindringen von Feuchte über die Wand-Außenfläche.

Beide Abdichtungen sind zwingend erforderlich. Eine kann ohne die andere nicht funktionieren. Vor den Abdichtungsarbeiten sollte jedoch geklärt werden, welche Einflüsse auf die Kelleraußenwand wirken können bzw. welche Ursachen zur evtl. Durchfeuchtung geführt haben.

Schach der Staunässe

Im Hinblick auf Feuchtigkeit und Wasser im Erdreich unterscheidet man drei Einflussfaktoren:

Bodenfeuchtigkeit, nicht drückendes Wasser, von außen drückendes Wasser.

Mit Bodenfeuchtigkeit muss immer gerechnet werden, da das Erdreich immer Feuchte enthält. Die anderen beiden Angriffsarten hängen vom anstehenden Erdreich und Stand des Grundwasserpegels ab. Für das Erdreich ist dabei das Hauptkriterium die Wasserdurchlässigkeit. Das heißt, dass eine Abdichtung der Kellerau-Benwand niedrigere Anforderungen haben muss, bei Böden, die stark durchlässig sind und das anfallende Niederschlagswasser bis zum freien Grundwasserstand absickern kann, ohne sich auch nur vorübergehend aufzustauen. In allen anderen Fällen muss die Abdichtung höherwertig ausgeführt werden. Die Durchlässigkeit ist im Zweifelsfall durch eine Baugrunduntersuchung ermitteln. Es wird empfohlen, diese vor den Abdichtungsarbeiten immer durchführen zu lassen. Erst das Ergebnis dieser Untersuchung lässt die Abdichtungsart sinnvoll planen. Ebenso können dadurch auch Rückschlüsse auf einen evtl. Einbau einer Drainage gezogen werden.

Die DIN 18 195 beschreibt Art und Weise der Abdichtungen und ihren richtigen Einbau mit Bitumenbahnen und -massen, Kunststoff- und Elastomer-Dichtungsbahnen, Metallbändern, Asphaltmastix und kunststoffmodifizierten Bitumendickbeschichtungen sehr genau. Sie gilt auch für die nachträgliche Abdichtung in der Bauwerkserhaltung oder auch in der Baudenkmalpflege.





DER SPEZIALIST FÜR NIEDRIGENERGIE- UND Passivhäuser nun auch in Italien

Philosophie von VARIO-HAUS ist es, Häuser mit möglichst geringem Energiebedarf zu planen und zu bauen. Dies aus Gründen des Klimaschutzes, der Wohnbauförderung, die ja von der Energiekennzahl des Hauses abhängig ist und der langfristigen Energiekostenersparnis für die Bewohner.

Das Niedrigenergiehaus oder Klimahaus A (unter 30 kwh Energie pro m2 und Jahr) oder das Passivhaus (unter 15 kwh) ist der anzustrebende Standard für hochkomfortable und schadstoffarme Häuser. Der Energiebedarf beträgt – durch hervorragende Wärmedämmung und eine intelligente Haustechnik mit kontrollierter Wohnraumbelüftung Wärmerückgewinnung – nur noch ca. 15 Prozent im Vergleich zu den Standardhäusern laut Bauordnung.

Seit 2006 ist der bekannte österreichische Hersteller VARIO-BAU mit der Marke VARIO- HAUS auch in Südtirol und VARIO-HAUS Wandaufbauten Norditalien vertreten.

VARIO-HAUS Musterhaus in Nals mit Energieausweis: KlimaHaus Gold

Errichtet in Passivhaus-Bauweise benötigt es nur 9 kwh Energie pro m² und Jahr. Kontrollierte Wohnraumlüftung, eine Wärmepumpe für Brauchwasser und Restwärmebedarf sowie eine Photovoltaikanlage machen das Objekt zu einem Plusenergiehaus und sorgen für komplette Unabhängigkeit von den sicherlich steigenden Energiepreisen.

Kaum ein Fertighaushersteller kann seinen Kunden ein derart breites Spektrum an Wandaufbautenbietenwie VARIO-BAU. Alle unten genannten Wandaufbauten erfüllen die grund-Anforderungen sätzlichen nach Wärmedämmwerten für Niedrigenergie- oder Passivhäuser und bieten eine Reihe von Wahlmöglichkeiten. So zum Beispiel mit oder ohne Installationsschacht, 10, 18 oder sogar 22 cm Holzriegelwerke, Art der Außenseite, Stärke der Fassadendämmplatten Dämmmaterial.

Zum Überblick sind hier die wichtigsten Wandaufbauten für Einfamilienhäuser mit den Wärmedämmwerten dargestellt:

Wandtyp	Wandstärke	Wärmedämmwert
Economy	31,9 cm	Um = 0,16 W/m2 K
Economy Plus	41,1 cm	Um = 0,12 W/m2 K
Passivhauswand	45,1 cm	Um = o,11W/m2 K

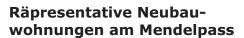
VARIO-HAUS Südtirol Schwimmbadstr. 22, 39010 Nals

Tel: 0471 677000 - Cell. 335 8134120 www.variohaus.it - pallweber@variohaus.it



Klima Residence





4-ZW.: **195.000** €uro 3-ZW.: **159.000** €uro

4- ZW auf 2 Stockwerke: 215.000 εuro





- Heizkosten NULL Euro
- staatliche Förderung für 20 Jahre
- keine fossilen Brennstoffe, Emissionsfrei
- keine laufenden Unterhaltskosten
- **beste** Werterhaltung
- schöne Panoramalage, ruhig und sonnig
- nur 30 Minuten von Bozen

www.residencecristini.it

Alle Einheiten sind mit eigenem Garten, einer Terrasse, einen Keller und einem überdachten Parkplatz.

Direktverkauf ohne Provission: 0473 234160 - 338 2606902 Tom





UMSONST GEHEIZT?

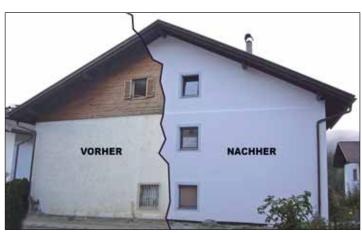
Mit TopHaus - Sparpaket 68% Beiträge für die Isolierung bestehender Gebäude kassieren, denn dämmen ist auf jeden Fall billiger als Malen!

Das "Energie-Spar-Paket" der TopHaus AG zur energetischen Gebäudesanierung, bietet allen Eigentümern von Immobilien eine einfache Lösung, um künftig bis zu 80% der Energiekosten einzusparen. Zum Energie-Spar-Paket zählt ein Lokalaugenschein vor Ort, eine exakte Berechnung der Energieverluste sowie Sanierungsvorschläge zur Senkung der Heizkosten. Auch eine Kostenberechnung wird durchgeführt, wobei auch die Landesbeiträge sowie die Steuerabsetzbeträge berücksichtigt werden. Die Ausführung der Arbeiten wird von qualifizierten und speziell geschulten Fachbetrieben übernommen.

getischen Gebäudesanierung: die CO2-Emissionen werden drastisch reduziert und unser Habitat somit geschont.

Wohlfühlen

Ob Sie sich in Ihren Räumen wohl fühlen, hängt entscheidend von der Temperatur der Oberflächen der Innenwände, Böden, Decken sowie der Fenster ab. In einem ungedämmten Haus sind diese Oberflächen kalt und somit der Grund für Unbehaglichkeit. Nur eine optimale Wärmedämmung erhöht die Oberflächentemperatur und garantiert angenehm bleibende Temperagleich turen.



Gelungene Schönheitsoperation für die Fassade

Kostenamortisation nach wenigen Jahren

Maßnahmen zur Energieeinsparung werden vom Land bis zu 30% gefördert und zusätzlich können 55% der Investitionssumme auch von der Steuer abgesetzt werden (gilt für Privatpersonen und Unternehmen). Hierbei steht die Top Haus AG beratend zur Seite.

Südtirol - Unsere Umwelt

Abgesehen von den wirtschaftlichen Vorteilen profitiert auch unsere Umwelt von der enerRufen Sie uns an, unsere qualifizierten KlimaHaus - Energieberater stehen Ihnen für Auskünfte über die Fördermöglichkeiten und die technischen Aspekte zur Verfügung.

TopHaus AG

(Progress Gruppe)
Filiale Bozen
Boznerstr. 61
39057 Frangart
Tel. 0471 630222
Fax 0471 633627
energie@tophaus.com



Energetische Gebäudesanierung



Wir organisieren die gesamte Sanierung für Sie!

- Berechnung
- Beitragsgesuche
- Ausführung



www.progress-online.it



Filiale Bozen
Frangart, Boznerstr. 61

Brixen Bozen Meran Bruneck Lavis Mezzocorona Innsbruck

AUSSEN KLEIN UND INNEN GROSS

Drei oder vier Zimmer, Küche, Bad, Balkon, möglichst in günstiger Lage. So sieht die Traumwohnung vieler Menschen aus. Doch leider setzt das Budget gerade in Südtirol Grenzen und reicht oft nur für ein wesentlich kleineres Apartment.

Schlafen, Wohnen, Essen auf engstem Raum ist vielfach die Realität vieler Neubaute. An die Raumplanung stellt das besondere Anforderungen. Zu große oder zu viele Möbel sowie mangelnde oder schlecht genutzte Stauräume lassen kleine Wohnungen schnell wie eine Rumpelkammer wirken.

Schon vor dem Einzug sollte man daher überlegen, was in den Räumen später gemacht werden soll. Eine Familie mit Kindern beispielsweise hat andere Anforderungen an eine Wohnung als ein Manager, der diese in der Woche lediglich als Schlafstelle nutzt.

Möbelkauf nach Plan

Ein Grundriss der Wohnung mit exakten Raummaßen ist

Das ist ja noch schöner:

ein Muss. Denn in den weitläufigen Verkaufsräumen eines Möbelhauses wirkt manches Möbelstück klein, wärhrend es zu Hause die gesamte Wohnung ausfüllt.

Auch kleine Wohnungen können bei Einhaltung einiger Grundprinzipien groß wirken. Etwa durch die Schaffung möglichst großer Sichtachsen, die nicht durch Möbel verbaut werden. Nachgedacht werden sollte zum Beispiel auch darüber, ob sich überflüssige Türen aushängen lassen. Gerade wenn nur eine Person in der Wohnung lebt, sind Türen oft nicht notwendig und verbauen die Verbindung zu anderen Räumen.

Optisch vergrößern lassen sich kleine Räume, wenn Wände und Decken hell gestrichen werden. Ein Anstrich in Weiß oder einem anderen hellen Farbton wie Gelb oder Himmelblau erweckt optisch den Eindruck von Höhe. Auf keinen Fall darf die Decke dunkel sein, weil sie sonst den Bewohnern quasi auf den Kopf zu fal-

Beim Kauf sollte deshalb darauf geachtet werden, dass die Schlafcouch auch einen guten Liegekomfort bietet. Ansonsten drohen auf Dauer Rückenprobleme.

Ebenfalls eingeplant werden muss ein Essplatz. Erste Wahl



 $Mans arden\ sind\ Paradebeispiele\ f\"ur\ schwierige\ Ausbausituationen.$

HARTL HAUS baut Ihr individuelles Traumhaus!



Individuell - Auch nach Ihren eigenen Plänen und ganz persönlichen Vorstellungen

Alles aus einer Hand - Von der Planung bis zur Einrichtung haben Sie nur einen Ansprechpartner

Höchste Qualität - Ausschließlich österreichische Produktion mit rein heimischen Rohstoffen

HARTL HAUS ist offizieller KlimaHaus Partner.

HARTL HAUS Italia s.r.l. Tel. 0471/633535 Davide Penasa, Tel. 334 334 3281 I-39057 Eppan (Appiano), Pillhof Nr. 25 www.hartlhaus.it





len scheint, warnen erfahrene Maler. Die Fensterdekorationen sollten in kleinen Zimmern genau auf die Wandfarbe abgestimmt sein. Sonst verkleinern die Gardinen den Raum optisch. Üppige Dekorationen lassen grundsätzlich Räume kleiner wirken. Farbliche Akzente, ohne die mancher die Wohnung als kahl und kalt empfindet können mit Kissen oder anderen bunten Accessoires gesetzt werden, ohne Gefahr der optischen Einengung.

Für die Bodengestaltung empfiehlt sich ein einheitlicher Belag wie etwa Parkett oder Kork. Einzige Ausnahme ist der Nassbereich.

Raum für die Grundbedürfnisse

Viel Platz spart eine Schlafcouch. Doch die kombinierte Nutzung mit Sitzen und Schlafen ist immer ein Kompromiss. ist ein ausklappbarer Tisch. An einem solchen Tisch kann im Alltag bequem allein gegessen werden. Ausgezogen bietet er mehreren Gästen Platz. Als Sitzgelegenheit eignen sich besonders Klappstühle, die sich leicht verstauen lassen. Der Tisch kann in einer kleinen Wohnung zusätzlich als Arbeitstisch dienen.

In sehr kleinen Wohnungen müssen die Möbel filigran sein. Stauraum bieten Schrankwände mit möglichst transparenten Fronten. Auch der Einbau von passgenau gefertigten Schrankwänden oder begehbaren Schränken ist zu erwägen. Viele kleine oder gar offene Aufbewahrungssysteme machten einen Raum dagegen unruhig. Zusätzlich optisch Platz schaffen kann auch ein großer Spiegel, beispielsweise an den Schranktüren, empfiehlt Jung.

...ICH FINDE ES EINFACH TOLL!















50 GESCHÄFTE IN EINEM HANDELSZENTRUM

PERGINE - VIA TAMARISI, 2 Montag von 14.30 bis 20.00 - an allen anderen Tagen von 9.00 bis 20.00





Farblos?

Laut Duden: keine {richtige} Farbe aufweisend; durch keine hervorstechenden positiven Merkmale, Eigenschaften auffallend; nichtssagend. Laut uns: flaue, unscheinbare Drucksachen die ihre Werbebotschaft nicht vermitteln und bei Ihren potentiellen Kunden keine Aufmerksamkeit erregen.

Fotolito Varesco. Für hochqualitative, kontrastreiche Druckerzeugnisse mit optimaler Farbsättigung.

Visitenkarten, Flugblätter, Werbegeschenke, Werbungen, Kleber, Plakate, Einladungen, Etiketten, Mediendesign, Prospekte, CD-Vervielfältigung, Adressierung und Versand ...